



DIÁRIO DO GOVERNO

PREÇO DESTE NÚMERO — 7\$20

Toda a correspondência, quer oficial, quer relativa a anúncios e à assinatura do *Diário do Governo*, deve ser dirigida à Administração da Imprensa Nacional. As publicações literárias de que se recebem 2 exemplares anunciam-se gratuitamente.

ASSINATURAS			
As três séries . . .	Ano 360\$	Semestre	200\$
A 1.ª série	140\$	“	80\$
A 2.ª série	120\$	“	70\$
A 3.ª série	120\$	“	70\$

Para o estrangeiro e ultramar acresce o porte do correio

O preço dos anúncios (pagamento adiantado) é de 4\$50 a linha, acrescido do respectivo imposto do selo. Os anúncios a que se refere o § único do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37.701, de 30 de Dezembro de 1949, têm a redução de 40 por cento.

SUMÁRIO

Ministério dos Negócios Estrangeiros:

Decreto-Lei n.º 42 435:

Aprova, para ratificação, a Convenção aduaneira sobre os livretes E. C. S. para amostras comerciais, feita em Bruxelas em 1 de Março de 1956.

MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

Direcção-Geral dos Negócios Económicos e Consulares

Decreto-Lei n.º 42 435

Usando da faculdade conferida pela 2.ª parte do n.º 2.º do artigo 109.º da Constituição, o Governo decreta e eu promulgo, para valer como lei, o seguinte:

Artigo único. É aprovada, para ratificação, a Convenção aduaneira sobre os livretes E. C. S. para amostras comerciais, feita em Bruxelas em 1 de Março de 1956, cujo texto em francês e respectiva tradução em português são anexos ao presente decreto-lei.

Publique-se e cumpra-se como nele se contém.

Paços do Governo da República, 5 de Agosto de 1959. — AMÉRICO DEUS RODRIGUES THOMAZ — António de Oliveira Salazar — Pedro Theotónio Pereira — Júlio Carlos Alves Dias Botelho Moniz — Arnaldo Schulz — João de Matos Antunes Varela — António Manuel Pinto Barbosa — Afonso Magalhães de Almeida Fernandes — Fernando Quintanilha Mendonça Dias — Marcello Gonçalves Nunes Duarte Mathias — Eduardo de Arantes e Oliveira — Vasco Lopes Alves — Francisco de Paula Leite Pinto — José do Nascimento Ferreira Dias Júnior — Carlos Gomes da Silva Ribeiro — Henrique Veiga de Macedo — Henrique de Miranda Vasconcelos Martins de Carvalho.

Convention douanière sur les carnets E. C. S. pour échantillons commerciaux

Les Gouvernements signataires de la présente Convention,

Désireux de faciliter l'importation temporaire et l'exportation temporaire des échantillons commerciaux,

Tenant compte des objectifs de la Convention internationale pour faciliter l'importation des échantillons commerciaux et du matériel publicitaire, conclue à Genève le 7 novembre 1952 et ouverte à la signature à la date du 1^{er} février 1953,

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE I

Pour l'application de la présente Convention:

a) Le terme «échantillons» désigne les articles qui sont représentatifs d'une catégorie déterminée de marchandises déjà produites ou qui sont des modèles de marchandises dont la fabrication est envisagée, à la condition:

1 — qu'ils appartiennent à une personne établie à l'étranger et qu'ils soient importés dans le

Convenção aduaneira sobre os livretes E. C. S. para amostras comerciais

Os Governos signatários da presente Convenção,

Desejando facilitar a importação temporária assim como a exportação temporária de amostras comerciais,

E levando em linha de conta os objectivos da Convenção Internacional para facilitar a importação de amostras comerciais e de material publicitário, formulada em Genebra em 7 de Novembro de 1952 e aberta para assinatura em 1 de Fevereiro de 1953,

Acordam no que se segue:

ARTIGO I

Para os fins da presente Convenção:

a) O termo «amostras» designa os artigos que são representativos de uma determinada categoria de mercadorias já produzidas ou são modelos de mercadorias a produzir, sob condição de que:

1 — Pertencam a uma pessoa estabelecida no estrangeiro e sejam importados com o fim

seul but d'être présentés ou de faire l'objet d'une démonstration dans le territoire d'importation, en vue de rechercher des commandes de marchandises qui seront expédiées de l'étranger;

- 2 — qu'ils ne soient ni vendus, ni affectés à leur usage normal, sauf pour les besoins de la démonstration, ni utilisés de quelque manière que ce soit en location ou contre rémunération pendant leur séjour dans le territoire d'importation;
- 3 — qu'ils soient destinés à être réexportés en temps utile, et
- 4 — qu'ils soient susceptibles d'être identifiés lors de leur exportation;

mais à l'exclusion des articles identiques introduits par la même personne ou expédiés au même destinataire en quantités telles que, pris dans leur ensemble, ils ne constituent plus des échantillons selon les usages normaux du commerce.

b) Par «droits à l'importation», il faut entendre les droits de douane et tous autres droits et taxes perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation, ainsi que tous les droits d'accise et taxes intérieures dont sont passibles les articles importés, à l'exclusion toutefois des redevances et impositions qui sont limitées au coût approximatif des services rendus et qui ne constituent pas une protection indirecte des produits nationaux ou des taxes de caractère fiscal à l'importation.

c) Par «carnet E. C. S.» (Echantillons commerciaux — Commercial Samples), il faut entendre le document établi sous ce titre par le Conseil et reproduit à l'Annexe de la présente Convention. Les mentions imprimées dans ce document doivent être rédigées en français, en anglais et, en outre, le cas échéant, dans la langue officielle ou l'une des langues officielles du pays d'émission.

d) Par «association agréée», il faut entendre une association agréée par les autorités douanières de l'une des Parties Contractantes pour l'émission des carnets E. C. S. ou pour la garantie du paiement des droits à l'importation et des autres sommes visées à l'article II de la présente Convention.

e) Par «association émettrice», il faut entendre une association agréée qui délivre les carnets E. C. S. dans le pays de la première exportation des échantillons.

f) Par «association garante», il faut entendre une association agréée du pays d'importation qui garantit le paiement des droits à l'importation et des autres sommes visées à l'article II de la présente Convention.

g) Par «Convention portant création du Conseil», il faut entendre la Convention portant création du Conseil de Coopération Douanière, conclue à Bruxelles le 15 décembre 1950.

h) Par «Conseil», il faut entendre le Conseil de Coopération Douanière auquel il est fait allusion au paragraphe (g) du présent Article.

ARTICLE II

1 — Chaque association garante garantit aux autorités douanières du territoire dans lequel elle a son siège le paiement du montant des droits à l'importation et autres sommes visés au paragraphe 4 du présent article, exigibles pour les échantillons importés dans ce pays sous couvert de carnets E. C. S. délivrés par l'association émettrice correspondante. L'association garante n'est pas tenue au paiement d'une somme supérieure de plus de 10 % au montant des droits à l'importation.

único de serem apresentados ou serem objecto de demonstração no território importador, com o propósito de procurar encomendas de mercadorias a expedir do estrangeiro;

- 2 — Não sejam nem vendidos nem aplicados em usos normais (excepto para fins de demonstração), nem sejam utilizados de qualquer modo em regime de aluguer ou contra remuneração durante a sua permanência no território importador;
- 3 — Se destinem a ser reexportados em devido tempo;
- 4 — Possam ser identificados no momento de reexportação;

mas não inclui, todavia, os artigos idênticos introduzidos pela mesma pessoa ou expedidos para o mesmo destinatário em quantidades tais que, tomados em conjunto, deixem de constituir amostras, segundo os usos correntes do comércio.

b) O termo «direitos de importação» designa os direitos aduaneiros e todos os outros direitos e taxas cobrados na importação ou em consequência da importação e inclui todos os direitos de consumo e taxas internas aplicáveis aos produtos importados; mas não inclui, todavia, os direitos e encargos que são limitados ao custo aproximado dos serviços prestados e não constituem protecção indirecta dos produtos nacionais ou tributação de carácter fiscal da importação.

c) O termo «livrete E. C. S.» designa o documento estabelecido sobre este título pelo Conselho e que é reproduzido no anexo junto à presente Convenção. Este documento será impresso em francês, inglês e na língua oficial ou numa das línguas oficiais do País emissor.

d) O termo «associação aprovada» significa uma associação reconhecida pelas autoridades aduaneiras de uma das Partes Contratantes como emissora de livretes E. C. S. ou como responsável pelo pagamento dos direitos de importação e das outras imposições mencionadas no artigo II da presente Convenção.

e) O termo «associação emissora» significa uma associação reconhecida que emite os livretes E. C. S. no país da primeira exportação das amostras.

f) O termo «associação responsável» significa uma associação reconhecida pelo país de importação e que se responsabiliza pelo pagamento dos direitos de importação e outras quantias mencionadas no artigo II da presente Convenção.

g) O termo «Convenção criadora do Conselho» significa a Convenção que criou o Conselho de Cooperaçāo Aduaneira, firmada em Bruxelas em 15 de Dezembro de 1950.

h) O termo «Conselho» significa o Conselho de Cooperaçāo Aduaneira referido na alínea g) do presente artigo.

ARTIGO II

1 — Cada associação responsável garante às autoridades aduaneiras do território onde está estabelecida o pagamento dos direitos de importação e outras imposições mencionadas no § 4 do presente artigo, devidas pelas amostras importadas nesse país a coberto dos livretes fornecidos pela associação emissora correspondente. A associação responsável não poderá ser obrigada a pagar quantia superior ao montante dos direitos de importação acrescido de 10 %.

2 — Les carnets E. C. S. sont délivrés par des associations émettrices. Ils ne peuvent être délivrés qu'à des personnes physiques ou morales résidant dans le pays d'émission et qui peuvent prouver leur qualité, soit de fabricant ou de commerçant, soit de représentant ou d'agent de fabricant ou de commerçant.

3 — Par dérogation au paragraphe 2 du présent article, les associations émettrices peuvent délivrer des carnets aux personnes qui ne résident pas dans le pays de délivrance, si les autorités douanières du pays d'importation temporaire reconnaissent la validité des carnets ainsi délivrés.

4 — Chaque Partie Contractante acceptera tout carnet E. C. S. valable pour son territoire, délivré et utilisé dans les conditions définies dans la présente Convention, en garantie du montant des droits à l'importation et des autres sommes [autres que les redevances et impositions visées au littéra b) de l'article 1 de la présente Convention], qui pourraient être exigibles du fait de l'importation des échantillons. Ces échantillons doivent être admissibles au bénéfice de la franchise temporaire dans le territoire d'importation et doivent être importés par une personne physique résidant dans le territoire d'une autre Partie Contractante.

5 — Par dérogation au paragraphe 4 du présent article, il sera loisible aux Parties Contractantes d'accepter, dans les conditions qu'elles déterminent, les carnets E. C. S. pour les échantillons non accompagnés ou pour des échantillons présentés par une personne physique résidant dans leur propre territoire.

ARTICLE III

Sont admis au bénéfice de la franchise des droits à l'importation et ne sont soumis à aucune prohibition ou restriction d'importation les carnets E. C. S. ou parties de carnets E. C. S. destinés à être délivrés dans le pays d'importation des dits carnets et qui sont expédiés aux associations agréées, se chargeant de la délivrance de ces carnets, par une association étrangère correspondante, par une organisation internationale ou par les autorités douanières d'une Partie Contractante. Des facilités analogues sont accordées à l'exportation.

ARTICLE IV

L'association émettrice doit indiquer, le cas échéant, sur la couverture et sur les volets d'entrée du carnet, les pays pour lesquels celui-ci n'est pas valable.

ARTICLE V

Les associations émettrices ne peuvent délivrer des carnets E. C. S. dont la durée de validité excède une année à compter du jour de leur délivrance.

ARTICLE VI

Aucun article ne peut, après la délivrance du carnet E. C. S. par une association émettrice, être ajouté à la liste des échantillons énumérés au verso de la couverture de ce carnet.

ARTICLE VII

1 — Les échantillons importés sous le couvert d'un carnet E. C. S. doivent être réexportés à l'identique, dans le délai de validité de ce titre et dans le délai déterminé par les autorités douanières du pays d'importation temporaire. Ce dernier délai ne pourra, en aucun cas, excéder le délai de validité du carnet.

2 — Les échantillons placés sous le couvert d'un carnet E. C. S. et exportés ou importés en une seule fois doivent être réimportés ou réexportés en une seule fois, sous réserve des exceptions admises par les autorités douanières des pays intéressés.

2 — Os livretes E. C. S. são fornecidos por associações emissoras. Só podem ser fornecidos a entidades físicas ou morais, residentes no país de emissão, que possam provar a sua qualidade, quer de fabricante ou comerciante, quer de representante ou agente de fabricante ou comerciante.

3 — No entanto, apesar do que fica estabelecido no § 2.º do presente artigo, as associações emissoras podem fornecer livretes a entidades que não tenham residência no país de emissão, desde que as autoridades aduaneiras do país de importação temporária reconheçam a validade dos livretes assim fornecidos.

4 — As Partes Contratantes aceitarão qualquer livrete E. C. S. com validade para o seu território, quando fornecido e utilizado nas condições definidas na presente Convenção, como garantia do montante dos direitos de importação e outras imposições [excepto as imposições e encargos mencionados na alínea b) do artigo 1 da presente Convenção] que seriam de exigir pela importação das amostras. Estas amostras devem estar em condições de poder ser importadas em regime de franquía temporária no território de importação e devem ser importadas por uma entidade com residência no território de uma outra Parte Contratante.

5 — No entanto, não obstante o que fica determinado no § 4 do presente artigo, as Partes Contratantes podem, nas condições que elas próprias determinem, aceitar livretes E. C. S. relativos a amostras não acompanhadas ou a amostras importadas por uma entidade residente no seu território.

ARTIGO III

Beneficiam da franquía de direitos de importação e não ficam submetidos a qualquer proibição ou restrição de importação os livretes E. C. S., ou parte de livretes E. C. S., destinados a entrega no país de importação dos ditos livretes, quando enviados a associações aprovadas que se encarreguem da entrega desses livretes por uma associação estrangeira correspondente ou por uma organização internacional ou pelas autoridades aduaneiras de uma das Partes Contratantes. Conceder-se-ão facilidades análogas à exportação.

ARTIGO IV

A associação emissora deve indicar, quando necessário, na capa e nos boletins de importação do livrete, os países onde este não tem validade.

ARTIGO V

As associações emissoras não poderão entregar livretes E. C. S. com período de validade superior a um ano, a contar do dia da emissão.

ARTIGO VI

Uma vez emitido um livrete E. C. S. por uma associação emissora, não é permitido acrescentar qualquer artigo à lista das amostras enumeradas no verso da capa.

ARTIGO VII

1 — As amostras importadas a coberto de um livrete E. C. S. devem ser reexportadas dentro do prazo de validade do livrete e dentro do prazo determinado pelas autoridades aduaneiras do país de importação temporária. Este último prazo não poderá, em caso algum, exceder o prazo de validade do livrete.

2 — As amostras exportadas ou importadas por uma só vez, a coberto de um livrete E. C. S., devem ser reimportadas ou reexportadas por uma só vez, a não ser que as autoridades aduaneiras por países interessados concedam outras facilidades.

3 — La preuve de la réexportation est fournie par le certificat de réexportation apposé sur le carnet E. C. S. par les autorités douanières du pays où les échantillons ont été importés temporairement.

ARTICLE VIII

1 — Au cas où les autorités douanières d'une Partie Contractante dispensent de la réexportation certains des échantillons admis sur leur territoire sous le couvert d'un carnet E. C. S., l'association garante n'est déchargée de ses obligations que lorsque les autorités douanières du pays d'importation temporaire ont certifié, sur le carnet lui-même, que la situation de ces échantillons a été régularisée.

2 — Lorsque les échantillons importés temporairement ne peuvent être réexportés par suite d'une saisie différente de celles qui sont pratiquées à la requête de particuliers, l'obligation de réexportation, dans les délais fixés à l'article VII de la présente Convention, est suspendue pendant la durée de la saisie.

3 — Autant que possible, les autorités douanières notifient à l'association garante les saisies pratiquées par elles ou à leur requête sur des échantillons placés sous le couvert d'un carnet E. C. S. garanti par cette association et l'avisent des mesures qu'elles entendent adopter.

ARTICLE IX

Lorsque les autorités douanières d'une Partie Contractante ont constaté sans réserve la réexportation d'échantillons couverts par un carnet E. C. S., elles ne peuvent plus réclamer à l'association garante, en ce qui concerne ces échantillons, le paiement des sommes visées à l'article II de la présente Convention. Cependant une réclamation en garantie peut encore être faite à l'association garante s'il est établi ultérieurement que le certificat de réexportation a été obtenu irrégulièrement ou frauduleusement ou s'il y a eu violation des conditions auxquelles l'importation temporaire est subordonnée.

ARTICLE X

Les visas des carnets E. C. S. utilisés dans les conditions prévues par la présente Convention ne donnent pas lieu au paiement d'une rémunération pour les services des douanes lorsqu'il est procédé à cette opération dans les bureaux ou postes de douane et pendant les heures normales d'ouverture de ces derniers.

ARTICLE XI

1 — Si un carnet E. C. S. n'a pas été régulièrement déchargé, les autorités douanières du pays d'importation temporaire pourront accepter comme preuve de la réexportation des échantillons, même après la péremption du carnet, et sous réserve des preuves contraires dont disposeraient les dites autorités:

- a) les mentions portées par les autorités douanières d'une autre Partie Contractante sur le carnet E. C. S. lors de la réimportation dans le pays de départ, à la condition que ces mentions se rapportent à une réimportation dont on peut établir qu'elle a bien eu lieu après la réexportation qu'elle est appelée à prouver;
- b) un certificat des autorités douanières d'une autre Partie Contractante basé sur des mentions portées sur un volet détaché du carnet, lors de l'importation sur leur territoire, à la condition que ces mentions se rapportent à une importation dont on peut établir qu'elle a bien eu lieu après la réexportation qu'elle est appelée à prouver.

3 — A prova da reexportação será fornecida pelo certificado de reexportação exarado no livrete E. C. S. pelas autoridades aduaneiras do país onde as amostras foram importadas temporariamente.

ARTIGO VIII

1 — Desde que as autoridades aduaneiras de uma das Partes Contratantes dispensem a reexportação de algumas das amostras entradas no seu território a coberto de um livrete E. C. S., a associação responsável só fica liberta das suas obrigações quando as autoridades aduaneiras do país de importação temporária tenham exarado no próprio livrete a regularização da situação dessas amostras.

2 — Quando as amostras importadas temporariamente não possam ser reexportadas em virtude de uma confiscação de natureza diferente das que são efectuadas a requerimento de particulares, a obrigação de reexportação, nos prazos fixados no artigo VII da presente Convenção, fica suspensa enquanto durar a confiscação.

3 — Sempre que possível, as autoridades aduaneiras notificarão a associação responsável acerca das confiscações de amostras cobertas por um livrete E. C. S. sob garantia dessa associação, efectuadas por elas ou à sua ordem, informando-a sobre as medidas que decidiram adoptar.

ARTIGO IX

Quando as autoridades aduaneiras de uma das Partes Contratantes tenham verificado, sem reserva, a reexportação de amostras cobertas por um livrete E. C. S., não poderão reclamar da associação responsável, no que respeita a essas amostras, o pagamento das importâncias previstas no artigo II da presente Convenção. No entanto, poderão ainda reclamar perante a associação responsável no caso de se verificar, ulteriormente, que o certificado de reexportação foi obtido irregular ou fraudulentamente, ou se tiverem sido violadas as condições a que estava subordinada a importação temporária.

ARTIGO X

Os vistos dos livretes E. C. S. utilizados nas condições previstas pela presente Convenção não estão sujeitos a pagamento de remuneração por serviços aduaneiros quando efectuados nas repartições aduaneiras durante as horas normais de serviço.

ARTIGO XI

1 — Se um livrete E. C. S. não tiver sido descarregado regularmente, as autoridades aduaneiras do país de importação temporária poderão aceitar como prova da reexportação das amostras, mesmo que o livrete já tenha expirado, e sob reserva de provas em contrário em poder dessas autoridades:

- a) Os averbamentos feitos nos livretes E. C. S. pelas autoridades aduaneiras de uma outra Parte Contratante, na ocasião da reimportação no país de partida, com a condição de que se possa provar que tais averbamentos dizem respeito a uma reimportação feita depois da reexportação que esta pretende demonstrar;
- b) Um certificado passado pelas autoridades aduaneiras de uma outra Parte Contratante, baseado nos averbamentos feitos numa folha destacada do livrete por ocasião da importação no seu território, com a condição de que se possa provar que tais averbamentos dizem respeito a uma importação feita depois da reexportação que esta pretende demonstrar.

2 — Les autorités douanières du pays d'importation temporaire pourront aussi admettre toute autre preuve établissant que les échantillons se trouvent hors de ce pays.

3 — En cas de destruction, perte ou vol d'un carnet E. C. S. se rapportant à des échantillons qui se trouvent dans le territoire d'une des Parties Contractantes, les autorités douanières de cette Partie Contractante, accepteront, à la demande de l'association émettrice, et sous réserve des conditions que ces autorités imposeraient, un titre de remplacement dont la validité expirera à la même date que le carnet remplacé.

ARTICLE XII

Dans les cas visés à l'article XI de la présente Convention, les autorités douanières se réservent le droit de percevoir une taxe de régularisation.

ARTICLE XIII

Les autorités douanières n'exigeront en aucun cas de l'association garante le paiement des droits à l'importation et autres sommes visés à l'article II de la présente Convention, si la réclamation n'a pas été faite à cette association avant le délai d'un an à compter de la date de péremption de la validité du carnet.

ARTICLE XIV

1 — Les associations garantes ont un délai de six mois à compter de la notification de la non-décharge d'un carnet E. C. S. pour fournir la preuve de la réexportation des échantillons dans les conditions prévues par la présente Convention.

2 — Si cette preuve n'est pas fournie dans le délai prescrit, l'association garante consigne immédiatement ou verse à titre provisoire le montant des droits à l'importation et autres sommes visés à l'article II de la présente Convention. Cette consignation ou ce versement devient définitif à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date de la consignation ou du versement provisoire. Pendant ce dernier délai, l'association garante peut encore, en vue de la restitution des sommes consignées ou versées, bénéficier des facilités prévues au paragraphe précédent.

3 — Pour les pays dont la réglementation ne comporte pas le régime de la consignation ou du versement provisoire des droits à l'importation, les paiements qui seraient faits en conformité des dispositions du paragraphe précédent seront considérés comme définitifs, mais leur montant pourra être remboursé lorsque la preuve de la réexportation des échantillons, conformément aux dispositions de la présente Convention, aura été fournie aux autorités douanières.

ARTICLE XV

Aucune disposition de la présente Convention n'exclut le droit pour les Parties Contractantes qui forment une Union douanière ou économique de prévoir des règles particulières applicables aux personnes qui résident dans les pays faisant partie de cette Union.

ARTICLE XVI

En cas de fraude, de contravention ou d'abus, les Parties Contractantes ont le droit, nonobstant les dispositions de la présente Convention, d'intenter des poursuites contre les personnes utilisant un carnet E. C. S., pour recouvrer les droits à l'importation et les sommes reconnues exigibles, ainsi que pour requérir les pénalités dont ces personnes se seraient rendues passibles. Dans ce cas, les associations doivent prêter leur concours aux autorités douanières.

2 — As autoridades aduaneiras do país de importação temporária poderão também aceitar qualquer outra prova documental de que as amostras se encontram fora desse país.

3 — No caso de destruição, perda ou roubo de um livrete E. C. S. que diga respeito a amostras que se encontram no território de uma das Partes Contratantes, as autoridades aduaneiras dessa Parte Contratante aceitarão, a pedido da associação emissora, e sob reserva das condições impostas por essas autoridades, um título de substituição cuja validade expirará na mesma data do livrete substituído.

ARTIGO XII

Nos casos previstos no artigo XI da presente Convenção, as autoridades aduaneiras reservam-se o direito de cobrar uma taxa de regularização.

ARTIGO XIII

As autoridades aduaneiras não exigirão, em caso algum, à associação responsável, o pagamento de direitos de importação e outras importâncias previstas no artigo II da presente Convenção, caso não tenham apresentado, perante essa associação, uma reclamação dentro do prazo de um ano a contar da data da expiração da validade do livrete.

ARTIGO XIV

1 — As associações responsáveis têm um prazo de seis meses, a contar da data em que se notificou que um livrete E. C. S. não foi descarregado, para fornecer a prova da reexportação das amostras nas condições previstas pela presente Convenção.

2 — Caso esta prova não tenha sido fornecida no prazo previsto, a associação responsável depositará imediatamente ou pagará provisoriamente a importância referente aos direitos de importação e outros encargos a que se refere o artigo II da presente Convenção. Esse depósito ou pagamento tornar-se-á definitivo, expirado o período de três meses a contar da data do depósito ou pagamento provisório. Durante este último período a associação responsável poderá ainda beneficiar das facilidades previstas no parágrafo anterior para obter a devolução das quantias depositadas ou pagas.

3 — Nos países cujos regulamentos não permitem o depósito ou o pagamento provisório de direitos de importação, os pagamentos efectuados em conformidade com o estabelecido no parágrafo anterior serão considerados como definitivos, podendo, no entanto, as importâncias pagas ser reembolsadas desde que se apresentem perante as autoridades aduaneiras as provas da reexportação das amostras, segundo as condições estabelecidas pela presente Convenção.

ARTIGO XV

Nenhuma disposição da presente Convenção impede as Partes Contratantes que formem uma união aduaneira ou económica de estabelecer regras especiais aplicáveis às pessoas residentes nos países que façam parte dessa união.

ARTIGO XVI

Em caso de fraude, contravenção ou abuso, e não obstante o estabelecido pela presente Convenção, as Partes Contratantes têm o direito de proceder contra os utilizadores de livretes E. C. S. a fim de recuperarem os direitos de importação ou outros encargos devidos e de lhes aplicarem as penalidades imputáveis em tais casos. Nestes casos as associações prestarão o seu apoio às autoridades aduaneiras.

ARTICLE XVII

Les dispositions de la présente Convention s'appliquent également aux films cinématographiques positifs, de caractère publicitaire, d'une largeur ne dépassant pas 16 mm, lorsqu'il sera établi, à la satisfaction des autorités douanières, qu'il s'agit de films reproduisant essentiellement des photographies (avec ou sans bande sonore) montrant la nature ou le fonctionnement de produits ou de matériels dont les qualités ne peuvent être convenablement démontrées par des échantillons ou des catalogues, à la condition que ces films:

- a) se rapportent à des produits ou matériels mis en vente ou en location par une personne établie sur le territoire d'une autre Partie Contractante;
- b) soient de nature à être présentés à des clients éventuels et non dans des salles publiques, et
- c) soient importés dans un colis ne contenant pas plus d'une copie de chaque film et ne faisant pas partie d'un envoi de films plus important.

ARTICLE XVIII

1 — Tout différend entre Parties Contractantes en ce qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente Convention sera, autant que possible, réglé par voie de négociations directes entre les dites Parties.

2 — Tout différend qui ne sera pas réglé par voie de négociations directes sera porté, par les Parties en cause, devant le Comité Technique Permanent du Conseil qui l'examinera et fera des recommandations en vue de son règlement.

3 — Si le Comité Technique Permanent ne peut régler le différend, il le portera devant le Conseil qui fera des recommandations conformément à l'article III (e) de la Convention portant création du Conseil.

4 — Les parties au différend peuvent convenir d'avance d'accepter les recommandations du Comité ou du Conseil.

ARTICLE XIX

La présente Convention sera ouverte jusqu'au 30 septembre 1956 à la signature de tout Gouvernement qui est Partie Contractante à la Convention portant création du Conseil.

ARTICLE XX

La présente Convention sera ratifiée. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Ministère des Affaires Etrangères de Belgique qui notifiera ce dépôt à tous les Gouvernements signataires et adhérents, ainsi qu'au Secrétaire Général du Conseil.

ARTICLE XXI

1 — Trois mois après la date du dépôt, auprès du Ministère des Affaires Etrangères de Belgique, des instruments de ratification de trois Gouvernements, la présente Convention entrera en vigueur à l'égard de ces Gouvernements.

2 — Pour tout Gouvernement signataire déposant son instrument de ratification après cette date, la Convention entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt de cet instrument de ratification auprès du Ministère des Affaires Etrangères de Belgique.

ARTICLE XXII

1 — Le Gouvernement de tout Etat non signataire de la présente Convention pourra adhérer à celle-ci à partir du 1^{er} octobre 1956, s'il est Partie Contractante à la Convention portant création du Conseil.

ARTIGO XVII

As disposições da presente Convenção aplicam-se também aos filmes cinematográficos positivos, de carácter publicitário, com largura não superior a 16 mm, desde que se mostre, por forma que as autoridades aduaneiras considerem satisfatória, que se trata de filmes que reproduzem essencialmente fotografias (com ou sem banda sonora) que mostram a natureza de produtos ou a natureza e funcionamento de material cujas qualidades não podem demonstrar-se convenientemente por amostras ou catálogos, e desde que esses filmes:

- a) Se relacionem com produtos ou material oferecido para venda ou aluguer por uma pessoa estabelecida no território doutra Parte Contratante;
- b) Possam ser apresentados a clientes eventuais, e não em salas públicas;
- c) Sejam importados num volume que não inclua mais do que uma cópia de cada filme e não faça parte de uma remessa de filmes mais importante.

ARTIGO XVIII

1 — Qualquer litígio entre Partes Contratantes acerca da interpretação ou da aplicação da presente Convenção será, sempre que possível, resolvido por meio de negociações directas entre as ditas Partes Contratantes.

2 — Qualquer litígio que não seja resolvido por meio de negociações directas será levado pelas Partes Contratantes em causa perante a Comissão Técnica Permanente do Conselho, que o estudará e apresentará sugestões para a solução do caso.

3 — Se a Comissão Técnica Permanente não puder resolver o litígio, levá-lo-á ao Conselho, que formulará recomendações em conformidade com o artigo III (e) da Convenção criadora do Conselho.

4 — As Partes Contratantes em litígio podem estabelecer um acordo prévio quanto à aceitação das recomendações da Comissão ou do Conselho.

ARTIGO XIX

A presente Convenção está aberta à assinatura de qualquer Governo que seja Parte Contratante da Convenção criadora do Conselho, até ao dia 30 de Setembro de 1956.

ARTIGO XX

A presente Convenção será ratificada. Os instrumentos de ratificação devem ser depositados no Ministério dos Negócios Estrangeiros da Bélgica, que notificará esses depósitos a todos os Governos signatários e aderentes, assim como ao secretário-geral do Conselho.

ARTIGO XXI

1 — Três meses depois da data do depósito dos instrumentos de ratificação de três Governos, feito no Ministério dos Negócios Estrangeiros da Bélgica, a presente Convenção entrará em vigor no que diz respeito a esses Governos.

2 — A Convenção entrará em vigor, para os Governos signatários que depositem os seus instrumentos de ratificação depois dessa data, três meses depois de esses Governos terem depositado os respectivos instrumentos de ratificação no Ministério dos Negócios Estrangeiros da Bélgica.

ARTIGO XXII

1 — O Governo de qualquer país não signatário da presente Convenção poderá aderir a esta, a partir do dia 1 de Outubro de 1956, no caso de ser Parte Contratante da Convenção criadora do Conselho.

2 — Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Ministère des Affaires Etrangères de Belgique qui notifiera ce dépôt à tous les Gouvernements signataires et adhérents, ainsi qu'au Secrétaire Général du Conseil.

3 — La présente Convention entrera en vigueur à l'égard de tout Gouvernement adhérent trois mois après la date du dépôt de son instrument d'adhésion, mais pas avant la date de son entrée en vigueur telle qu'elle est fixée au paragraphe 1 de l'article XXI ci-dessus.

ARTICLE XXIII

1 — La présente Convention est conclue pour une durée illimitée, mais toute Partie Contractante pourra la dénoncer à tout moment, douze mois après la date de son entrée en vigueur, telle qu'elle est fixée au paragraphe 1 de l'article XXI ci-dessus. La dénonciation deviendra effective à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date de réception de la notification de dénonciation par le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique; celui-ci avisera de cette réception tous les Gouvernements signataires et adhérents, ainsi que le Secrétaire Général du Conseil.

2 — Tout carnet E. C. S. délivré avant la date d'effet de la dénonciation restera valable et l'association garante restera engagée.

ARTICLE XXIV

1 — Tout Gouvernement peut, soit au moment de la ratification ou de l'adhésion, soit ultérieurement, déclarer par notification au Ministère des Affaires Etrangères de Belgique que la présente Convention s'étend à l'ensemble ou à certains des territoires dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité; la Convention sera applicable aux dits territoires trois mois après la date de réception de cette notification par le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique, mais pas avant la date d'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard de ce Gouvernement.

2 — Tout Gouvernement ayant, en vertu du paragraphe 1 du présent article, accepté la présente Convention pour un territoire dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité peut adresser, au nom de ce territoire, une notification de dénonciation au Ministère des Affaires Etrangères de Belgique, conformément aux dispositions de l'article XXIII de la présente Convention.

3 — Le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique informera tous les Gouvernements signataires et adhérents, ainsi que le Secrétaire Général du Conseil, de toute notification reçue par lui au titre du présent article.

ARTICLE XXV

1 — Le Conseil peut recommander aux Parties Contractantes des amendements à la présente Convention.

2 — Le texte de tout projet d'amendement recommandé par le Conseil sera communiqué à toutes les Parties Contractantes par le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique.

3 — Tout projet d'amendement qui aura été transmis conformément au paragraphe précédent sera réputé accepté si aucune Partie Contractante ne formule d'objection dans un délai de six mois, à compter de la date à laquelle le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique aura transmis le dit projet d'amendement.

4 — Le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique fera connaître, le plus tôt possible, aux Gouvernements de toutes les Parties Contractantes si une objection a été formulée contre un projet d'amende-

2 — Os instrumentos de adesão devem ser depositados no Ministério dos Negócios Estrangeiros da Bélgica, que notificará esse depósito a todos os Governos signatários e aderentes, assim como ao secretário-geral do Conselho.

3 — A presente Convenção entrará em vigor, no que diz respeito a qualquer Governo aderente, três meses depois da data do depósito do seu instrumento de adesão, mas nunca antes da data da sua entrada em vigor, tal como ficou estabelecida no § 1 do artigo XXI.

ARTIGO XXIII

1 — A presente Convenção tem uma duração ilimitada, mas qualquer Parte Contratante poderá denunciá-la, em qualquer ocasião, doze meses depois da data da sua entrada em vigor, tal como ficou estabelecida no § 1 do artigo XXI. A denúncia tornar-se-á efectiva ao fim de três meses, a contar da data da recepção do depósito de notificação de denúncia no Ministério dos Negócios Estrangeiros da Bélgica. O Ministério dos Negócios Estrangeiros da Bélgica comunicará esta recepção a todos os Governos signatários e aderentes, assim como ao secretário-geral do Conselho.

2 — Qualquer livrete E. C. S. emitido antes da data em que a denúncia se torna efectiva permanecerá válido e a associação responsável manterá a sua responsabilidade.

ARTIGO XXIV

1 — Qualquer Governo pode, seja na ocasião de ratificar ou aderir, seja ulteriormente, declarar, por notificação feita ao Ministério dos Negócios Estrangeiros da Bélgica, que a presente Convenção se torna extensiva a todos ou a alguns dos territórios cujas relações internacionais estão sob a sua responsabilidade; a Convenção tornar-se-á aplicável a esses territórios três meses depois da data de recepção dessa notificação no Ministério dos Negócios Estrangeiros da Bélgica, mas nunca antes da data da entrada em vigor da presente Convenção no que diz respeito a esse Governo.

2 — Qualquer Governo que tenha, em virtude do § 1 do presente artigo, aceite a presente Convenção para um território cujas relações internacionais estão sob a sua responsabilidade, poderá enviar, em nome desse território, uma notificação de denúncia ao Ministério dos Negócios Estrangeiros da Bélgica, como ficou estabelecido no artigo XXIII da presente Convenção.

3 — O Ministério dos Negócios Estrangeiros da Bélgica comunicará qualquer notificação recebida de acordo com o presente artigo a todos os Governos signatários e aderentes, assim como ao secretário-geral do Conselho.

ARTIGO XXV

1 — O Conselho pode recomendar às Partes Contratantes emendas à presente Convenção.

2 — O texto de qualquer projecto de emenda recomendado pelo Conselho será comunicado pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros da Bélgica a todas as Partes Contratantes.

3 — Qualquer projecto de emenda que tenha sido comunicado conforme o parágrafo anterior será considerado aceite se nenhuma das Partes Contratantes formular qualquer objecção no prazo de seis meses, a contar da data em que o Ministério dos Negócios Estrangeiros da Bélgica tenha transmitido esse projecto de emenda.

4 — O Ministério dos Negócios Estrangeiros da Bélgica dará conhecimento, o mais cedo possível, aos Governos de todas as Partes Contratantes, no caso de ter sido formulada uma objecção contra um projecto de

ment et, en l'absence d'objections, l'amendement entrera en vigueur pour toutes les Parties Contractantes trois mois après l'expiration du délai de six mois visé au paragraphe précédent.

5 — Le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique notifiera aux Gouvernements des Parties Contractantes les amendements acceptés ou réputés acceptés.

6 — Tout Gouvernement qui ratifie la présente Convention ou y adhère est réputé avoir accepté les amendements entrés en vigueur à la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

7 — Par dérogation aux dispositions du présent article, le Conseil établira la procédure d'amendement du carnet E. C. S.

ARTICLE XXVI

Aucune réserve à la présente Convention ne sera admise.

En foi de quoi, les soussignés, dûment mandatés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

Fait à Bruxelles, le 1^{er} mars 1956, en langue française et en langue anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul original, qui sera déposé dans les archives du Gouvernement belge qui en délivrera des copies certifiées conformes à tous les Gouvernements signataires et adhérents.

Protocole de signature

Au moment de signer la Convention douanière sur les carnets E. C. S. pour échantillons commerciaux, portant la date de ce jour, les soussignés, dûment mandatés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, font les déclarations suivantes:

1 — Les dispositions de la présente Convention établissent des facilités minima. Elles ne mettent pas obstacle à l'application de facilités plus grandes que certaines Parties Contractantes accordent ou accorderaient soit par des dispositions unilatérales, soit en vertu d'accords bilatéraux ou plurilatéraux.

2 — Les Parties Contractantes s'engagent à considérer le carnet E. C. S. comme une facilité nouvelle et non comme une obligation s'imposant aux personnes important temporairement des échantillons.

3 — Les Parties Contractantes reconnaissent que la bonne exécution de cette Convention requiert l'octroi de facilités aux associations agréées en ce qui concerne le transfert des devises:

- a) nécessaires au règlement des sommes réclamées par les autorités douanières d'une des Parties Contractantes;
- b) lorsqu'il y a restitution de droits à l'importation en conformité des dispositions de l'article xiv de la Convention;
- c) nécessaires au paiement des formules de carnet E. C. S. expédiées aux associations agréées par leurs fédérations ou associations correspondantes.

En foi de quoi les soussignés ont apposé leur signature au bas du présent Protocole qui fait partie intégrante de la Convention.

Fait à Bruxelles, le 1^{er} mars 1956.

Pour l'Allemagne (République Fédérale de):

Dr. Franz Schillinger (5-6-1956).

Pour l'Autriche:

Dr. Josef Stangelberger (5-6-1956).

emenda, e, na ausência de objecções, a emenda entrará em vigor, em relação a todas as Partes Contratantes, três meses depois de ter expirado o prazo de seis meses estabelecido no parágrafo anterior.

5 — O Ministério dos Negócios Estrangeiros da Bélgica dará conhecimento aos Governos das Partes Contratantes das emendas aceites ou consideradas como tal.

6 — Qualquer Governo que ratifique ou adira à presente Convenção aceita implicitamente as emendas que tenham entrado em vigor à data do depósito do seu instrumento de ratificação ou adesão.

7 — Não obstante as disposições do presente artigo, o Conselho estabelecerá regras quanto à forma de introduzir emendas no livrete E. C. S.

ARTIGO XXVI

Não será admitida qualquer reserva à presente Convenção.

Em testemunho do que, os abaixo assinados, devidamente autorizados pelos seus respectivos Governos, assinaram a presente Convenção.

Feito em Bruxelas no dia 1 de Março de 1956, em língua francesa e em língua inglesa, sendo ambos os textos igualmente autênticos, num único original, que será depositado nos arquivos do Governo da Bélgica, que fornecerá cópias autenticadas a todos os Governos signatários e aderentes.

Protocolo de assinatura

Na ocasião de assinar a Convenção aduaneira sobre livretes E. C. S. para amostras comerciais, na data do dia de hoje, os abaixo assinados, tendo para tal sido devidamente autorizados pelos seus Governos respectivos, fazem as declarações seguintes:

1 — O disposto na presente Convenção estabelece o mínimo de facilidades a serem concedidas. Não impede a aplicação de maiores facilidades que certas Partes Contratantes concedem ou possam vir de futuro a conceder, seja por meio de disposições unilaterais, ou em virtude de acordos bilaterais ou multilaterais.

2 — As Partes Contratantes acordam em considerar o livrete E. C. S. como uma nova facilidade, e não como uma obrigação a impor a pessoas que importam amostras temporariamente.

3 — As Partes Contratantes reconhecem que o bom andamento desta Convenção requer a concessão de facilidades às associações aprovadas no que diz respeito a transferências de divisas:

- a) Necessárias para o pagamento das importâncias exigidas pelas autoridades aduaneiras de uma das Partes Contratantes;
- b) Quando haja reembolso de direitos de importação em conformidade com o disposto no artigo xiv da Convenção;
- c) Necessárias ao pagamento dos livretes E. C. S. em branco, expedidos às associações aprovadas pelas suas federações ou associações correspondentes.

Em testemunho do que os abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no presente Protocolo, que faz parte integrante da Convenção.

Feito em Bruxelas no dia 1 de Março de 1956.

Pela Alemanha (República Federal):

Dr. Franz Schillinger (5 de Junho de 1956).

Pela Austria:

Dr. Josef Stangelberger (5 de Junho de 1956).

Pour la Belgique:

P. H. Spaak (1-3-1956).

Pour le Danemark:

L. Tillitse (4-7-1956).

Pour l'Espagne:

Pour la France:

Bernard Dufournier (9-8-1956).

Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord:

George P. Labouchere (29-5-1956).

Pour la Grèce:

Pour l'Irlande:

Denis R. McDonald (29-9-1956).

Pour l'Italie:

Bon. Michele Scammacca del Murgò (20-9-1956).

Pour le Luxembourg:

L. Schaus (4-5-1956).

Pour la Norvège:

Otto Kildal (29-9-1956).

Pour le Pakistan:

Pour les Pays-Bas:

Bon. van Harinama thoe Slooten (29-9-1956).
(Voor het Rijk in Europa).

Pour le Portugal:

Eduardo Vieira Leitão (17-7-1956). (Sous réserve de ratification).

Pour la Suède:

Hugo Wistrand (29-9-1956). (Sous réserve de ratification).

Pour la Suisse:

Charles Lenz (7-6-1956). (Sous réserve de ratification).

Pour la Turquie:

D. Türkmen (11-7-1956).

Pela Bélgica:

P. H. Spaak (1 de Março de 1956).

Pela Dinamarca:

L. Tillitse (4 de Julho de 1956).

Pela Espanha:

Pela França:

Bernard Dufournier (9 de Agosto de 1956).

Pela Grã-Bretanha e Irlanda do Norte:

George P. Labouchere (29 de Maio de 1956).

Pela Grécia:

Pela Irlanda:

Denis R. McDonald (29 de Setembro de 1956).

Pela Itália:

Bon. Michele Scammacca del Murgò (20 de Setembro de 1956).

Pelo Luxemburgo:

L. Schaus (4 de Maio de 1956).

Pela Noruega:

Otto Kildal (29 de Setembro de 1956).

Pelo Paquistão:

Pela Holanda:

Bon. van Harinama thoe Slooten (29 de Setembro de 1956). (Pela parte do Reino na Europa).

Por Portugal:

Eduardo Vieira Leitão (17 de Julho de 1956).
(Sob reserva de ratificação).

Pela Suécia:

Hugo Wistrand (29 de Setembro de 1956).
(Sob reserva de ratificação).

Pela Suíça:

Charles Lenz (7 de Junho de 1956). (Sob reserva de ratificação).

Pela Turquia:

D. Türkmen (11 de Julho de 1956).

ORGANISME INTERNATIONAL
 INTERNATIONAL ORGANISATION
 ORGANISMO INTERNACIONAL

(297 mm x 420 mm)

CARNET E.C.S. N°
 E.C.S. CARNET No.
 LIVRETE E.C.S. N°

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE POUR ECHANTILLONS COMMERCIAUX
CARNET DE PASSAGES EN DOUANE FOR COMMERCIAL SAMPLES
LIVRETE DE PASSAGEM NAS ALFÂNDEGAS DE AMOSTRAS COMERCIAIS

CONVENTION DOUANIÈRE SUR LES CARNETS POUR ECHANTILLONS COMMERCIAUX
CUSTOMS CONVENTION ON CARNETS FOR COMMERCIAL SAMPLES
CONVENÇÃO ADUANEIRA SOBRE LIVRETES PARA AMOSTRAS COMERCIAIS

(Avant de remplir le carnet, lire attentivement la notice se trouvant à la dernière feuille du carnet)

(Before completing the carnet, please read notes on last page)

(Ler atentamente as indicações na última página antes de preencher o livrete)

CARNET VALABLE JUSQU'AU **INCLUS**

CARNET VALID UNTIL **INCLUSIVE**

LIVRETE VÁLIDO ATÉ **INCLUSIVE**

DELIVRE PAR

ISSUED BY

(Nom et adresse de l'association émettrice — Name and address of issuing association — Nome e sede da associação emissora)

ÉMITIDO POR

TITULAIRE

HOLDER

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie — Name and address in block letters — Nome e residência em maiúsculas de imprensa)

TITULAR

FIRME REPRESENTÉE

FIRM REPRESENTED

(Raison sociale et siège en majuscules d'imprimerie — Name and address in block letters — Firma e sede em maiúsculas de imprensa)

FIRMA REPRESENTADA

Ce carnet est valable dans les pays ci-après, sous la garantie des associations suivantes:

This carnet may be used in the following countries under the guarantee of the following associations:

Este livrete é válido para os países abaixo mencionados, sob a garantia das associações seguintes:

ALLEMAGNE (REPUBLIQUE FEDERALE D')	LUXEMBOURG
GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)	LUXEMBOURG
ALEMANHA (REPÚBLICA FEDERAL)	LUXEMBURGO
AUTRICHE	NORVEGE
AUSTRIA	NORWAY
AUSTRIA	NORUEGA
BELGIQUE	PAKISTAN
BELGIUM	PAKISTAN
BÉLGICA	PAQUISTÃO
DANEMARK	PAYS-BAS
DENMARK	NETHERLAND
DINAMARCA	HOLANDA
ESPAGNE	PORTUGAL
SPAIN	PORTUGAL
ESPAÑA	PORTUGAL
FRANCE	ROYAUME-UNI de GRANDE-BRETAGNE et de l'IRLANDE du NORD
FRANCE	UNITED KINGDOM of GREAT BRITAIN and NORTHERN IRELAND
FRANÇA	REINO UNIDO DA GRA-BRETANHA E IRLANDA DO NORTE
GRECE	
GREECE	
GRÉCIA	
IRLANDE	SUEDE
IRELAND	SWEDEN
IRLANDA	SUECIA
ITALIE	SUISSE
ITALY	SWITZERLAND
ITALIA	SUIÇA
	TURQUIE
	TURKEY
	TURQUÍA

A charge par le titulaire de se conformer aux lois et règlements du pays de départ et des pays visités.

The holder of this carnet will be held responsible for compliance with the laws and regulations of the country of departure and the countries visited.

O titular toma a responsabilidade de se conformar com as leis e regulamentos do país de partida e países visitados.

Emis à le
 Issued at (place) (date)
 Emitido em (local) (data)

(Signature du titulaire)
 (Holder's signature)
 (Assinatura do titular)

(Signature du Secrétaire Général de l'Organisation Internationale)
 (Signature of Secretary General of the International Organisation)
 (Assinatura do Secretário-Geral do Organismo Internacional)

(Signature du Délégué de l'association émettrice)
 (Signature of authorized Official of the issuing association)
 (Assinatura do Delegado da associação emissora)

ATTESTATION DES AUTORITES DOUANIÈRES DU PAYS DE DÉPART
CERTIFICATE OF A CUSTOMS OFFICE IN THE COUNTRY OF DEPARTURE
CERTIFICADO DA ALFÂNDEGA DO PAÍS DE PARTIDA

1. Les échantillons énumérés à la liste au verso, arrêtée au n° d'ordre ont été vérifiés. Les marques d'identification indiquées au verso, dans la colonne 7, ont été apposées.

1. The samples enumerated in the list overleaf (last item No.) have been examined. The identification marks indicated in Col. 7 overleaf have been affixed.

1. As amostras enumeradas na lista do verso terminando no número de ordem foram verificadas. As marcas de identificação indicadas no verso, na coluna 7, foram afixadas.

2. • Prise en charge sous le N°
 2. • Registered under reference No.
 2. • Registrado sob o número de referência

(Bureau de douane — Customs Office — Alfândega)

(Lieu — Place — Local)

(Date — Date — Data)

(Signature — Signature — Assinatura)

• Rayer les mentions inutiles — Delete if inapplicable — riscar quando inútil.

(Timbre — Stamp — Carimbo)

N ^o d'ordre Item No. N. ^o de ordem	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux <i>Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any</i> <i>Designação comercial das amostras e, se preciso, marcas e números comerciais</i>	Nombre Number Número	Poids ou quantité Weight or quantity Peso ou quantidade	Valeur * Value * Valor *	Pays d'origine ** Country of origin ** País de origem **	Nombre et nature des marques d'identification apposées par les bureaux de douane de : <i>Numbers and particulars of identification marks affixed by Customs of :</i> <i>Número e natureza das marcas de identificação apostas pela Alfândega de :</i>		
							supplémentaires additional adicional	supplémentaires additional adicional
						(pays de départ) (country of departure) (país de origem)	(pays) (country) (país)	(pays) (country) (país)
1	2	3	4	5	6	7	8	9

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* Commercial value in country of departure.
* Valor comercial no país de partida.

** S'il est différent du pays de départ.
** If different from country of departure.
** Se for diferente do país de partida.

**CERTIFICAT CONCERNANT LES MARQUES
D'IDENTIFICATION SUPPLÉMENTAIRES
CERTIFICATE CONCERNING ADDITIONAL
IDENTIFICATION MARKS**

**CERTIFICADO ACERCA DAS MARCAS
DE IDENTIFICAÇÃO SUPLEMENTARES**

Certifié avoir apposé les marques d'identification supplémen-
taires indiquées dans la colonne 8 ci-dessus.

*Certified that the additional identification marks indicated in
Col. 8 above have been affixed.*

*Certifica-se que foram colocadas as marcas de identificação
suplementares indicadas na coluna 8 acima.*

(Bureau de douane) (Customs Office) (Alfândega)	(Lieu) (Place) (Local)	(Date) (Date) (Data)	(Signature) (Signature) (Assinatura)
---	------------------------------	----------------------------	--

(Timbre — Customs stamp — Carimbo da alfândega)

**CERTIFICAT CONCERNANT LES MARQUES
D'IDENTIFICATION SUPPLÉMENTAIRES
CERTIFICATE CONCERNING ADDITIONAL
IDENTIFICATION MARKS**

**CERTIFICADO ACERCA DAS MARCAS
DE IDENTIFICAÇÃO SUPLEMENTARES**

Certifié avoir apposé les marques d'identification supplémen-
taires indiquées dans la colonne 9 ci-dessus.

*Certified that the additional identification marks indicated in
Col. 9 above have been affixed.*

*Certifica-se que foram colocadas as marcas de identificação
suplementares indicadas na coluna 9 acima.*

(Bureau de douane) (Customs Office) (Alfândega)	(Lieu) (Place) (Local)	(Date) (Date) (Data)	(Signature) (Signature) (Assinatura)
---	------------------------------	----------------------------	--

(Timbre — Customs stamp — Carimbo da alfândega)

CARNET E. C. S. N°
E. C. S. CARNET No.
LIVRETE E. C. S. N°



**SOUCHE
DE SORTIE N° 1
EXPORT
COUNTERFOIL No. 1
BOLETIM
DE EXPORTAÇÃO N° 1**

**Certificat d'exportation
Certificate of exportation
Certificado de exportação**

1. Les échantillons énumérés sous les N°s.....

à la liste figurant au verso de la couverture, ont été exportés.
The samples described under item Nos.

*in the list on the reverse of the front cover have been exported.
As amostras designadas sob os n.ºs*

no verso da capa foram exportadas.

2. * Date limite pour la réimportation en franchise : *

** Final date for duty-free re-importation : **

** Data limite para reimportação livre de direitos : **

3. * Autres mentions : *

** Other remarks : **

** Outras observações : **

(Lieu et date)
(Place and date)
(Local e data)

(Bureau de douane)
(Customs Office)
(Alfândega)

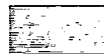
(Signature)
(Signature)
(Assinatura)

(Timbre)
(Stamp)
(Carimbo)

* Rayez les mentions inutilles.
* Delete if inapplicable.
* riscar quando inútil.

(297 mm x 420 mm).

CARNET E. C. S. N°
E. C. S. CARNET No.
LIVRETE E. C. S. N°



A) VOLET DE SORTIE N° 1

A) EXPORT VOUCHER No. 1

A) BOLETIM DE EXPORTAÇÃO N° 1

Le carnet est valable jusqu'au inclus
This carnet is valid until inclusive
O livrete é válido até inclusive

Délivré par
Issued by
Emitido por

Titulaire
Holder
Titular

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)
(Nome e residência em maiúsculas de imprensa)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)
(Nome e residência da associação emissora)

B) Déclaration d'exportation temporaire

B) Temporary exportation declaration

B) Declaração de exportação temporária

Je soussigné,
I,
O abaixo assinado,

1. déclare exporter temporairement, à titre d'échantillons commerciaux, les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du verso de la couverture sous les N°s.....

declare that I am temporarily exporting as commercial samples the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described under item Nos. in the list on the reverse of the front cover;

declara exportar temporariamente, como amostras comerciais, as amostras enumeradas no verso deste boletim, constando da lista no verso da capa com os n.ºs

2. * m'engage à réimporter ces échantillons dans le délai fixé par le bureau de douane. *

** undertake to re-import the samples within the period stipulated by the Customs Office. **
** e obriga-se a reimportar as amostras no prazo fixado pela alfândega. **

(Lieu)
(Place)
(Local)

(Date)
(Date)
(Data)

(Signature)
(Signature)
(Assinatura)

* Rayez les mentions inutilles.
* Delete if inapplicable.
* riscar quando inútil.

C) Dédouanement à la sortie

C) Clearance on exportation

C) Despacho de exportação

Bureau de douane
Customs Office
Alfândega

(Lieu)
(Place)
(Local)

(Date)
(Date)
(Data)

1. Les échantillons faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été exportés.

The samples referred to in the above declaration have been exported.
As amostras referidas na declaração acima foram exportadas.

2. * La date limite pour la réimportation en franchise de ces échantillons est fixée au *

** The final date for duty-free re-importation of the samples is **

** A data limite para a reimportação das amostras livre de direitos foi fixada **

3. * Autres mentions : *

** Other remarks : **

** Outras observações : **

4. * Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de : *

** This voucher must be forwarded to the Customs Office of : **

** Este boletim deverá ser transmitido à Alfândega de : **

(Timbre)
(Stamp)
(Carimbo)

* Rayez les mentions inutilles.
* Delete if inapplicable.
* riscar quando inútil.

(Signature) (Signature) (Assinatura)

D) Réservé à la douane

D) For official use

D) Reservado para a alfândega

N ^o d'ordre Item No. N. ^o de ordem	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any Designação comercial das amostras e, se necessário, marcas e números comerciais	Nombre Number Número	Poids ou quantité Weight or quantity Peso ou quantidade	Valeur * Value * Valor *	Pays d'origine ** Country of origin ** País de origem **	Réservé à la douane For official use Reservado para a alfândega	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.	** S'il est différent du pays de départ.
* Commercial value in country of departure.	** If different from country of departure.
* Valor comercial no país de partida.	** Se for diferente do país de partida.

• Réserve à la douane	For official use	Reservado para a alfândega
-----------------------	------------------	----------------------------

CARNET E. C. S. N°
E. C. S. CARNET No.
LIVRETE E. C. S. N°

SOUCHE
DE REIMPORTATION N° 1
RE-IMPORTATION
COUNTERFOIL No 1
BOLETIM
DE REIMPORTAÇÃO N° 1

Certificat de réimportation
Certificate of re-importation
Certificado de reimportação

1. Les échantillons figurant sous les N°s

de la liste du verso de la couverture, qui ont fait l'objet d'une exportation temporaire sous le couvert du (des) * volet(s) * de sortie N°s *.

du présent carnet, ont été réimportés en franchise, après identification.

The samples described under item Nos.

in the list on the reverse of the front cover, which were temporarily exported under cover of exportation * voucher(s) * No(s) *.

of this carnet, have been re-imported duty-free, after identification.

As amostras com os n.ºs

mencionados na lista do verso da capa e que foram exportados temporariamente a coberto do(s) * boletim(s) * de saída n.ºs *.

deste livrete, foram reimportadas com franquia de direitos depois de identificadas.

2. Mesures prises à l'égard des échantillons * non réimportés * déclarés comme ne devant pas être réimportés : *

* Action taken in respect of samples * not re-imported * declared as not having to be re-imported : *

* Medidas tomadas acerca das amostras * não reimportadas * e que se declarou não terem que ser reimportadas *

(Lieu et date)
(Place and date)
(Local e data)

(Bureau de douane)
(Customs Office)
(Alfândega)

(Signature)
(Signature)
(Assinatura)

(Timbre)
(Stamp)
(Carimbo)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.
* riscar quando inútil.

A) VOLET DE REIMPORTATION N° 1

A) BOLETIM DE REIMPORTAÇÃO N° 1

Le carnet est valable jusqu'au inclus
This carnet is valid until inclusive
O livrete é válido até inclusive

Titulaire
Holder
Titular

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)
(Nome e residência em maiúsculas de imprensa)

A) RE-IMPORTATION VOUCHER No. 1

A) BOLETIM DE REIMPORTAÇÃO N° 1

Délivré par
Issued by
Emitido por

Titulaire
Holder
Titular

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)
(Nome e residência da associação emissora)

(297 mm x 420 mm).

CARNET E. C. S. N°
E. C. S. CARNET No.
LIVRETE E. C. S. N°

B) Déclaration de réimportation

B) Re-importation declaration

B) Declaração de reimportação

1. Je soussigné, déclare que les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du verso de la couverture, sous les N°s ont fait l'objet d'une exportation temporaire sous le couvert du (des) * volet(s) * de sortie N°s * du présent carnet. Je déclare qu'ils n'ont subi aucune ouverture à l'étranger. Je certifie qu'ils sont identiques à ceux qui ont été exportés et je demande leur réimportation en franchise.

I, declare that the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described under item Nos. in the list on the reverse of the front cover, were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) * No(s) * of this carnet, and that they have not undergone any process abroad and are in all respects the same as those exported. I request that these samples be accorded the benefit of duty-free re-importation.

O abaixo assinado, declara que as amostras numeradas na lista do verso deste boletim e também na lista do verso da capa com os n.ºs foram exportadas temporariamente a coberto do(s) * boletim(s) * de saída n.ºs * deste livrete. Declara que não sofreram qualquer modificação no estrangeiro.

Certifica que são idênticas às que foram exportadas e requer a sua reimportação com franquia de direitos.

2. * Indications concernant les échantillons non réimportés : *

* Particulars concerning samples not re-imported : *

* Indicações acerca das amostras não reimportadas : *

(Lieu)
(Place)
(Local)

(Date)
(Date)
(Data)

(Signature)
(Signature)
(Assinatura)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.
* riscar quando inútil.

C) Dédouanement à la réimportation

C) Clearance on re-importation

C) Despacho de reimportação

Bureau de douane
Customs Office
Alfândega

(Lieu)
(Place)
(Local)

(Date)
(Date)
(Data)

1. Les échantillons faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été réimportés en franchise, après identification.
The samples referred to in the above declaration have been re-imported duty-free, after identification.
As amostras referidas na declaração acima, foram reimportadas com franquia de direitos depois de identificadas.

2. * Mesures prises à l'égard des échantillons non réimportés : *

* Action taken in respect of samples not re-imported : *

* Medidas tomadas acerca das amostras não reimportadas : *

3. * Le présent volet devra être transmis au bureau de : *

* This voucher must be forwarded to the Customs Office of : *

Este boletim deve ser transmitido à Alfândega de : *

(Timbre)
(Stamp)
(Carimbo)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.
* riscar quando inútil.

(Signature) (Signature) (Assinatura)

D) Réservé à la douane

D) For official use

D) Reservado para a alfândega

N ^o d'ordre Item No. N. ^o de ordem	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux <i>Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any</i> <i>Designação comercial das amostras e, se necessário, marcas e números comerciais</i>	Nombre Number Número	Poids ou quantité <i>Weight or quantity</i> <i>Peso ou quantidade</i>	Valeur * <i>Value</i> * <i>Valor</i> *	Pays - d'origine ** <i>Country of origin</i> ** <i>Pais de origem</i> **	Réservé à la douane <i>For official use</i> <i>Reservado para a alfândega</i>	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
 * Commercial value in country of departure.
 * Valor comercial no país de partida.

** S'il est différent du pays de départ.
 ** If different from country of departure.
 ** Se for diferente do país de partida.

Réservé à la douane

For official use

Reservado para a alfândega

CARNET E. C. S. N°
E. C. S. CARNET No.
LIVRETE E. C. S. N°

(297 mm × 420 mm).

CARNET E. C. S. N°
E. C. S. CARNET No.
LIVRETE E. C. S. N°

SOUCHE DE SORTIE N° 2
EXPORT
COUNTERFOIL No. 2
BOLETIM
DE EXPORTAÇÃO N° 2

Certificat d'exportation
Certificate of exportation
Certificado de exportação

1. Les échantillons énumérés sous les N°

à la list figurant au verso de la couverture, ont été exportés.
The samples described under item Nos.

in the list on the reverse of the front cover have been exported.
As amostras designadas sob os n.º

no verso da capa foram exportadas.

2. • Date limite pour la réimportation en franchise: •

• Final date for duty-free re-importation: •

• Data limite para a reimportação livre de direitos

3. • Autres mentions: •

• Other remarks: •

• Outras observações

(Lieu et date)
(Place and date)
(Local e data)

(Bureau de douane)
(Customs Office)
(Alfândega)

(Signature)
(Signature)
(Assinatura)

(Timbre)
(Stamp)
(Carimbo)

A) VOLET DE SORTIE N° 2

A) BOLETIM DE EXPORTAÇÃO N° 2

Le carnet est valable jusqu'au inclus
This carnet is valid until inclusive
O livrete é válido até inclusive

Titulaire
Holder
Titular

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)
(Nome e residência em maiúsculas de imprensa)

A) EXPORT VOUCHER No. 2

Délivré par
Issued by
Emitido por

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)
(Nome e residência da associação emissora)

B) Déclaration d'exportation temporaire

B) Declaração de exportação temporária

B) Temporary exportation declaration

Je soussigné,
I,
O abaixo assinado,

1. déclare exporter temporairement, à titre d'échantillons commerciaux, les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du verso de la couverture sous les N°
declare that I am temporarily exporting as commercial samples the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described under item Nos. in the list on the reverse of the front cover;
declara exportar temporariamente, como amostras comerciais, as amostras enumeradas no verso deste boletim, constando da lista no verso da capa com os n.º

2. • m'engage à réimporter ces échantillons dans le délai fixé par le bureau de douane. •
• undertake to re-import the samples within the period stipulated by the customs office. •
• e obriga-se a reimportar as amostras no prazo fixado pela alfândega •

(Lieu)
(Place)
(Local)

(Date)
(Date)
(Data)

(Signature)
(Signature)
(Assinatura)

• Rayer les mentions inutiles.
• Delete if inapplicable.
• Riscar quando inútil.

C) Dédonnement à la sortie

C) Clearance on exportation

C) Despacho de exportação

Bureau de douane
Customs office
Alfândega

(Lieu)
(Place)
(Local)

(Date)
(Date)
(Data)

1. Les échantillons faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été exportés.
The samples referred to in the above declaration have been exported.
As amostras referidas na declaração acima foram exportadas.

2. • La date limite pour la réimportation en franchise de ces échantillons est fixée au •

• The final date for duty-free re-importation of the samples is •

• A data limite para reimportação das amostras livre de direitos foi fixada •

3. • Autres mentions: •

• Other remarks: •

• Outras observações: •

4. • Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de: •

• This voucher must be forwarded to the Customs Office of: •

• Este boletim deverá ser transmitido à Alfândega de: •

(Timbre)
(Stamp)
(Carimbo)

• Rayer les mentions inutiles.
• Delete if inapplicable.
• Riscar quando inútil.

(Signature)

(Signature)

(Assinatura)

D) Réserve à la douane

D) For official use

D) Reservado para a alfândega

• Rayer les mentions inutiles.
• Delete if inapplicable.
• Riscar quando inútil.

N ^o d'ordre Item No. N. ^o de ordem	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux <i>Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any</i> <i>Designação comercial das amostras e, se necessário, marcas e números comerciais</i>	Nombre Number Número	Poids ou quantité Weight or quantity Peso ou quantidade	Valeur • Value • Valor •	Pays d'origine •• Country of origin •• País de origem ••	Réservé à la douane For official use Reservado para a alfândega	
1	2	3	4	5	6	7	8

• Valeur commerciale dans le pays de départ.
• Commercial value in country of departure.
• Valor comercial no país de partida.

•• S'il est différent du pays de départ.
•• If different from country of departure.
•• Se for diferente do país de partida.

Réservé à la douane

For official use

Reservado para a alfândega

CARNET E. C. S. N°
E. C. S. CARNET No.
LIVRETE E. C. S. N°

**SOUCHE
DE REIMPORTATION N° 2
RE-IMPORTATION
COUNTERFOIL No. 2
BOLETIM
DE REIMPORTAÇÃO N° 2**

**Certificat de réimportation
Certificate of re-importation
Certificado de reimportação**

1. Les échantillons figurant sous les N°s

de la liste du verso de la couverture, qui ont fait l'objet d'une exportation temporaire sous le couvert du (des) * volet(s) de sortie N°(s) *

du présent carnet, ont été réimportés en franchise, après identification.

The samples described under item Nos.

*in the list on the reverse of the front cover, which were temporarily exported under cover of exportation * voucher(s) * No(s) **

of this carnet, have been re-imported duty-free, after identification.

As amostras com os n.ºs

*mencionados na lista do verso da capa e que foram exportadas temporariamente a coberto do(s) * boletim(s) * de saída n.º(s) **

deste livrete, foram reimportadas com franquias de direitos depois de identificadas.

* Mesures prises à l'égard des échantillons * non réimportés * déclarés comme ne devant pas être réimportés : *

* Action taken in respect of samples * not re-imported * declared as not having to be re-imported : *

*Medidas tomadas acerca das amostras * não reimportadas * e que se declarou não terem que ser reimportadas **

(Lieu et date)
(Place and date)
(Local e data)

(Bureau de douane)
(Customs Office)
(Alfândega)

(Signature)
(Signature)
(Assinatura)

(Timbre)
(Stamp)
(Carimbo)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.
* riscar quando inútil.

(297 mm x 420 mm).

CARNET E. C. S. N°
E. C. S. CARNET No.
LIVRETE E. C. S. N°

A) VOLET DE REIMPORTATION N° 2

A) BOLETIM DE REIMPORTAÇÃO N° 2

A) RE-IMPORTATION VOUCHER No. 2

Le carnet est valable jusqu'à inclus
This carnet is valid until inclusive
O livrete é válido até inclusive

Délivré par
Issued by
Emitido por

Titulaire
Holder
Titular

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)
(Nome e residência em maiúsculas de imprensa)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)
(Nome e residência da associação emissora)

B) Déclaration de réimportation

B) Re-importation declaration

B) Declaração de reimportação

1. Je soussigné *
déclare que les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du verso de la couverture, sous les N°s
ont fait l'objet d'une exportation temporaire sous le couvert du (des) * volet(s) * de sortie N°(s) *
du présent carnet. Je déclare qu'ils n'ont subi aucune ouverture à l'étranger. Je certifie qu'ils sont identiques à ceux qui ont été exportés et je demande leur réimportation en franchise.

** I,
declare that the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described under item Nos.
in the list on the reverse of the front cover, were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) * No(s) * of this carnet, and that they have not undergone any process abroad and are in all respects the same as those exported. I request that these samples be accorded the benefit of duty-free re-importation.*

*O abaixo assinado,
declara que as amostras numeradas na lista do verso deste boletim e também na lista do verso da capa com os n.ºs
foram exportadas temporariamente a coberto do(s) * boletim(s) * de saída n.º(s)
deste livrete. Declara que não sofreram qualquer modificação no estrangeiro. Certifica que são idênticas às que foram exportadas e requer a sua reimportação com franquias de direitos.*

2. * Indications concernant les échantillons non réimportés : *

* Particulars concerning samples not re-imported : *

* Indicações acerca das amostras não reimportadas : *

(Lieu)
(Place)
(Local)

(Date)
(Date)
(Data)

(Signature)
(Signature)
(Assinatura)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.
* riscar quando inútil.

C) Dédouanement à la réimportation

C) Clearance on re-importation

C) Despacho de reimportação

Bureau de douane
Customs Office
Alfândega

(Lieu)
(Place)
(Local)

(Date)
(Date)
(Data)

1. Les échantillons faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été réimportés en franchise, après identification.
The samples referred to in the above declaration have been re-imported duty-free, after identification.
As amostras referidas na declaração acima foram reimportadas com franquias de direitos depois de identificadas.

2. * Mesures prises à l'égard des échantillons non réimportés : *

* Action taken in respect of samples not re-imported : *

* Medidas tomadas acerca das amostras não reimportadas : *

3. * Le présent volet devra être transmis au bureau de : *

* This voucher must be forwarded to the Customs Office of : *

* Este boletim deve ser transmitido à alfândega de : *

(Timbre)
(Stamp)
(Carimbo)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.
* riscar quando inútil.

(Signature) (Signature) (Assinatura)

D) Réservé à la douane

D) For official use

D) Reservado para a alfândega

N ^o d'ordre Item No. N. ^o de ordem	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any Designação comercial das amostras e, se necessário, marcas e números comerciais	Nombre Number Número	Poids ou quantité Weight or quantity Peso ou quantidade	Valeur * Value * Valor *	Pays d'origine ** Country of origin ** País de origem **	Réservé à la douane For official use Reservado para a alfândega	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* Commercial value in country of departure.
* Valor comercial no país de partida.

** S'il est différent du pays de départ.
** If different from country of departure.
** Se for diferente do país de partida.

Réservé à la douane

For official use

Reservado para a alfândega

CARNET E. C. S. N°
E. C. S. CARNET No.
LIVRETE E. C. S. N°

(297 mm x 420 mm).

CARNET E. C. S. N°
E. C. S. CARNET No.
LIVRETE E. C. S. N°

SOUCHÉ D'ENTRÉE N° 1
IMPORTATION
COUNTERFOIL No. 1
BOLETIM
DE IMPORTAÇÃO N° 1

Certificat d'importation
Certificate of importation
Certificado de importação

1. Les échantillons figurant sous les N°

dans la liste du verso de la couverture ont été importés temporairement.

The samples described under item Nos.

in the list on the reverse of the front cover have been temporarily imported.

As amostras designadas sob os n.º

no verso da capa foram importadas temporariamente.

2. Date limite pour la * réexportation, * la représentation des échantillons: *

*Final date for * re-exportation, * production to the Customs: **

*Data limite para a * reexportação, * apresentação à alfândega: **

3. * Prise en charge sous le N° *

** Registered under reference No. **

** Registrado sob o número de referência **

4. * Autres mentions: *

** Other remarks: **

** Outras observações: **

(Lieu et date)
(Place and date)
(Local e data)

(Bureau de douane)
(Customs Office)
(Alfândega)

(Signature)
(Signature)
(Assinatura)

(Timbre)
(Stamp)
(Carimbo)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.
* riscar quando inútil.

A) VOLET D'ENTRÉE N° 1

A) BOLETIM DE IMPORTAÇÃO N° 1

Le carnet est valable jusqu'au inclus
This carnet is valid until inclusive
O livrete é válido até inclusive

Délivré par
Issued by
Emitido por

Titulaire
Holder
Titular

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)
(Nome e residência em maiúsculas de imprensa)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)
(Nome e residência da associação)

B) Déclaration d'importation temporaire

B) Declaração de importação temporária

B) Temporary importation declaration

Je soussigné,
I, O abaixo assinado,

1. déclare importer temporairement, dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays d'importation, les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet, et repris à la liste du verso de la couverture sous les N°

*Je m'engage à observer ces lois et règlements * et à réexporter les échantillons dans le délai fixé par le bureau de douane; * declare that I am temporarily importing, in accordance with the laws and regulations of the country of importation, the samples described overleaf, consisting of the samples described under item Nos. in the list on the reverse of the front cover; I undertake to comply with these laws and regulations * and to re-export the said samples within the period stipulated by the Customs Office; **

declara importar temporariamente, de acordo com as leis e regulamentos do país de importação, as amostras enumeradas no verso deste boletim, constando da lista do verso da capa com os n.º

*Compromete-se a cumprir essas leis e regulamentos * e a reexportar essas amostras dentro do prazo estipulado pela alfândega; **

2. certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet.
declare that the particulars entered in this voucher are true and complete.
declara que são verdadeiras e completas as indicações exaradas neste boletim.

3. * présente, à l'appui de mes déclarations, les documents suivants: *

** in support of this declaration I present the following documents: **

** apoia as suas declarações com os seguintes documentos: **

(Lieu)
(Place)
(Local)

(Date)
(Date)
(Data)

(Signature)
(Signature)
(Assinatura)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.
* riscar quando inútil.

C) Dédouanement à l'entrée

C) Clearance on importation

C) Despacho de importação

Bureau de douane
Customs office
Alfândega

(Lieu)
(Place)
(Local)

(Date)
(Date)
(Data)

1. Les échantillons faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été importés temporairement.
The samples referred to in the above declaration have been temporarily imported.
As amostras referidas na declaração acima foram importadas temporariamente.

2. La date limite pour * la réexportation des échantillons à un bureau de douane compétent * est fixée au

*The final date for * re-exportation * production to the appropriate Customs Office * is*

*A data limite para a * reexportação das amostras * para apresentação à respectiva alfândega * é*

3. * Prise en charge sous le N° *

** Registered under reference No. **

** Registrado sob o número de referência **

4. * Autres mentions: *

** Other remarks: **

** Outras observações: **

(Timbre)
(Stamp)
(Carimbo)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.
* riscar quando inútil.

(Signature)

(Signature)

(Assinatura)

D) Réservé à la douane

D) For official use

D) Reservado para a alfândega

N ^o d'ordre Item No. N. ^o de ordem	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux <i>Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any</i> <i>Designação comercial das amostras e, se necessário, marcas e números comerciais</i>	Nombre Number Número	Poids ou quantité <i>Weight or quantity</i> Peso ou quantidade	Valeur • <i>Value</i> • <i>Valor</i> •	Pays d'origine ** <i>Country of origin</i> ** <i>País de origem</i> **	Réservé à la douane <i>For official use</i> <i>Reservado para a alfândega</i>	
1	2	3	4	5	6	7	8

• Valeur commerciale dans le pays de départ.
• Commercial value in country of departure.
• Valor comercial no país de partida.

•• S'il est différent du pays de départ.
•• If different from country of departure.
•• Se for diferente do país de partida.

Réservé à la douane

For official use

Reservado para a alfândega

CARNET E. C. S. N°
E. C. S. CARNET No.
LIVRETE E. C. S. N°

**SOUCHE
DE REEXPORTATION N° 1
RE-EXPORTATION
COUNTERFOIL No. 1
BOLETIM
DE REEXPORTAÇÃO N° 1**

**Certificat de réexportation
Certificate of re-exportation
Certificado de reexportação**

1. • Les échantillons figurant sous les N°

de la liste du verso de la couverture et importés sous le couvert du (des) • volet(s) • d'entrée N°(s) •

du présent carnet, ont été réexportés, après identification. •
• The samples described under item Nos. •

in the list on the reverse of the front cover, imported under cover of importation voucher(s) • No(s) •

of this carnet, have been re-exported, after identification. •
• As amostras designadas sob os N.º •

no verso da capa importadas a coberto do(s) • boletim(s) de importação n.º(s) •

deste livrete, foram reexportadas depois de identificação. •

2. • Mesures prises à l'égard des échantillons représentés, mais non réexportés : •

• Action taken in respect of samples produced but not re-exported : •

• Medidas tomadas acerca das amostras apresentadas, mas não reexportadas : •

3. • Mesures prises à l'égard des échantillons non réexportés et non destinés à une réexportation ultérieure : •

• Action taken in respect of samples not produced and not intended for later re-exportation : •

• Medidas tomadas acerca das amostras não apresentadas e não destinadas a reexportação ulterior : •

4. • Prise en charge sous le N° •

• Registered under reference No. •

• Registrado sob o número de referência : •

(Lieu et date)
(Place and date)
(Local e data)

(Bureau de douane)
(Customs Office)
(Alfândega)

(Signature)
(Signature)
(Assinatura)

(Timbre)
(Stamp)
(Carimbo)

• Rayer les mentions inutiles.
• Delete if inapplicable.
• riscar quando inútil.

A) VOLET DE REEXPORTATION N° 1

A) BOLETIM DE REEXPORTAÇÃO N° 1

Le carnet est valable jusqu'au inclus
This carnet is valid until inclusive
O livrete é válido até inclusive

Titulaire
Holder
Titular

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)
(Nome e residência em maiúsculas de imprensa)

A) RE-EXPORTATION VOUCHER No. 1

Délivré par
Issued by
Emitido por

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)
(Nome e residência da associação emissora)

B) Déclaration de réexportation

B) Re-exportation declaration

B) Declaração de reexportação

1. • Je soussigné, déclare réexporter les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du verso de la couverture, sous les N° qui ont été importés temporairement sous le couvert du (des) • volet(s) • d'entrée N°(s) • du présent carnet. •

• I, declare that I am re-exporting the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described under item Nos. in the list on the reverse of the front cover, and temporarily imported under cover of importation voucher(s) • No(s) • of this carnet. •

• O abaixo assinado, declara que reexporta as amostras designadas no verso deste boletim, constando da lista do verso da capa com os seguintes n.º do presente livrete. •

2. • Indications concernant les échantillons représentés, mais non destinés à la réexportation : • du présent carnet.

• Particulars concerning samples produced but not intended for re-exportation : • of this carnet.

• Indicações sobre as amostras apresentadas não destinadas a reexportação : • do presente livrete.

3. • Indications concernant les échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure : •

• Particulars concerning samples not produced and not intended for later re-exportation : •

• Indicações sobre as amostras não apresentadas e não destinadas a reexportação ulterior : •

4. • A l'appui de mes déclarations, je présente les documents suivants : •

• In support of this declaration I present the following documents : •

• Apoio as suas declarações com os seguintes documentos : •

(Lieu)
(Place)
(Local)

(Date)
(Date)
(Data)

(Signature)
(Signature)
(Assinatura)

• Rayer les mentions inutiles.
• Delete if inapplicable.
• riscar quando inútil.

C) Dédouanement à la réexportation

C) Clearance on re-exportation

C) Despacho de reexportação

Bureau de douane
Customs Office
Alfândega

(Lieu)
(Place)
(Local)

(Date)
(Date)
(Data)

1. • Les échantillons faisant l'objet de la déclaration faite au paragraphe 1 ci-dessus ont été réexportés, après identification. •

• The samples referred to in paragraph 1 of the above declaration have been re-exported after identification. •

• As amostras referidas no § 1.º da declaração acima foram reexportadas depois de identificadas. •

2. • Mesures prises à l'égard des échantillons représentés, mais non réexportés : •

• Action taken in respect of samples produced but not re-exported : •

• Medidas tomadas acerca das amostras apresentadas, mas não reexportadas : •

3. • Mesures prises à l'égard des échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure : •

• Action taken in respect of samples not produced and not intended for later re-exportation : •

• Medidas tomadas acerca das amostras não apresentadas e não destinadas a reexportação ulterior : •

4. • Prise en charge sous le N° •

• Registered under reference No. •

• Registrado sob o número de referência : •

5. • Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de : •

• This voucher must be forwarded to the Customs Office of : •

• Este boletim deverá ser enviado à Alfândega de : •

• Rayer les mentions inutiles.
• Delete if inapplicable.
• riscar quando inútil.

(Signature) (Signature) (Assinatura)

D) Réservé à la douane

D) For official use

D) Reservado para a alfândega

N ^o d'ordre Item No. N. ^o de ordem	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux <i>Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any</i> <i>Designação comercial das amostras e, se necessário, marcas e números comerciais</i>	Nombre Number Número	Poids ou quantité <i>Weight or quantity</i> <i>Peso ou quantidade</i>	Valeur • <i>Value</i> • <i>Valor</i> •	Pays d'origine ** <i>Country of origin</i> ** <i>Pais de origem</i> **	Réservé à la douane <i>For official use</i> <i>Reservado para a alfândega</i>	
1	2	3	4	5	6	7	8

• Valeur commerciale dans le pays de départ.
• Commercial value in country of departure.
• Valor comercial no país de partida.

** S'il est différent du pays de départ.
** If different from country of departure.
** Se for diferente do país de partida.

Réservé à la douane

For official use

Reservado para a alfândega

CARNET E. C. S. N°
E. C. S. CARNET No.
LIVRETE E. C. S. N°

(297 mm x 420 mm).
CARNET E. C. S. N°
E. C. S. CARNET No.
LIVRETE E. C. S. N°

SOUCHE D'ENTREE N° 2
IMPORTATION
COUNTERFOIL No. 2
BOLETIM
DE IMPORTAÇÃO N° 2

Certificat d'importation
Certificate of importation
Certificado de importação

1. Les échantillons figurant sous les N°s

dans la liste du verso de la couverture ont été importés temporairement.
The samples described under item Nos.

in the list on the reverse of the front cover have been temporarily imported.

o *As amostras designadas sob os n.ºs*

no verso da capa foram importadas temporariamente.

2. Date limite pour la * réexportation, & la représentation des échantillons :

*Final date for * re-exportation, * production to the Customs :*

* *Data limite para a * reexportação, * apresentação à alfândega*

3. * Prise en charge sous le N° *

* *Registered under reference No. **

* *Registado sob o número de referência :*

4. Autres mentions :

* *Other remarks :*

* *Outras observações :*

(Lieu et date)
(Place and date)
(Local e data)

(Bureau de douane)
(Customs Office)
(Alfândega)

(Signature)
(Signature)
(Assinatura)

(Timbre)
(Stamp)
(Carimbo)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.
* riscar quando inútil.

A) VOLET D'ENTREE N° 2

A) BOLETIM DE IMPORTAÇÃO N° 2

Le carnet est valable jusqu'à inclus
This carnet is valid until inclusive
O livrete é válido até inclusive

Délivré par
Issued by
Emitido por

Titulaires
Holder
Titular

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)
(Nome e residência em maiúsculas de imprensa)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)
(Nome e residência da associação emissora)

B) Déclaration d'importation temporaire

B) Declaração de importação temporária

B) Temporary importation declaration

Je soussigné
*I,
O abaixo assinado*

1. déclare importer temporairement, dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays d'importation, les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet, et repris à la liste du verso de la couverture sous les N°s

*Je m'engage à observer ces lois et règlements * et à réexporter les échantillons dans le délai fixé par le bureau de douane; *
declare that I am temporarily importing, in accordance with the laws and regulations of the country of importation, the samples described overleaf, consisting of the samples described under item Nos.*

*I undertake to comply with these laws and regulations * and to re-export the said samples within the period stipulated by the Customs Office; **

declara importar temporariamente, de acordo com as leis e regulamentos do país de importação, as amostras enumeradas no verso deste boletim, constando da lista do verso da capa com os n.ºs

*Compromete-se a cumprir essas leis e regulamentos * e a reexportar essas amostras dentro do prazo estipulado pela alfândega; **

2. certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet.

*declare that the particulars entered in this voucher are true and complete.
declara que são verdadeiras e completas as indicações exaradas neste boletim.*

3. * présente, à l'appui de mes déclarations, les documents suivants :

** in support of this declaration I present the following documents : **

** apóia as suas declarações com os seguintes documentos : **

(Lieu)
(Place)
(Local)

(Date)
(Date)
(Data)

(Signature)
(Signature)
(Assinatura)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.
* riscar quando inútil.

C) Dédouanement à l'entrée

C) Clearance on importation

C) Despacho de importação

Bureau de douane
Customs Office
Alfândega

(Lieu)
(Place)
(Local)

(Date)
(Date)
(Data)

1. Les échantillons faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été importés temporairement.

*The samples referred to in the above declaration have been temporarily imported.
As amostras referidas na declaração acima foram importadas temporariamente.*

2. La date limite pour * la réexportation, * la représentation des échantillons à un bureau de douane compétent * est fixée au

*The final date for * re-exportation * production to the appropriate Customs Office * is*

*A data limite para a * reexportação das amostras * para apresentação à respectiva alfândega é*

3. * Prise en charge sous le N° *

* *Registered under reference No. **

* *Registado sob o número de referência **

4. * Autres mentions :

* *Other remarks :*

* *Outras observações :*

(Timbre)
(Stamp)
(Carimbo)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.
* riscar quando inútil.

(Signature)

(Signature)

(Assinatura)

D) Réservé à la douane

D) For official use

D) Reservado para a alfândega

(Timbre)
(Stamp)
(Carimbo)

N ^o d'ordre Item No. N. ^o de ordem	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux <i>Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any</i> <i>Designação comercial das amostras e, se necessário, marcas e números comerciais</i>	Nombre Number Número	Poids ou quantité Weight or quantity Peso ou quantidade	Valeur * Value * Valor *	Pays d'origine ** Country of origin ** País de origem **	Réservé à la douane For official use Reservado para a alfândega	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ. ** S'il est différent du pays de départ.
 * Commercial value in country of departure. ** If different from country of departure.
 * Valor comercial no país de partida. ** Se for diferente do país de partida.

Réservé à la douane For official use Reservado para a alfândega

CARNET E. C. S. N°
E. C. S. CARNET No.
LIVRETE E. C. S. N°

**SOUCHÉ
DE REEXPORTATION N° 2
RE-EXPORTATION
COUNTERFOIL No. 2
BOLETIM
DE REEXPORTAÇÃO N.º 2**

**Certificat de réexportation
Certificate of re-exportation
Certificado de reexportação**

1. • Les échantillons figurant sous les N°s

de la liste du verso de la couverture et importés sous le couvert du (des) • volet(s) • d'entrée N°(s) •

du présent carnet, ont été réexportés, après identification. •
• The samples described under item Nos.

in the list on the reverse of the front cover, imported under cover of importation voucher(s) • No(s) •

of this carnet, have been re-exported, after identification. •
• As amostras designadas sob os n.ºs

no verso da capa importadas a coberto do(s) • boletim(s) • de importação n.º(s) •

deste livrete foram reexportadas depois de identificação. •

2. • Mesures prises à l'égard des échantillons représentés, mais non réexportés: •

• Action taken in respect of samples produced but not re-exported: •

• Medidas tomadas acerca das amostras apresentadas, mas não reexportadas: •

3. • Mesures prises à l'égard des échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure: •

• Action taken in respect of samples not produced and not intended for later re-exportation: •

• Medidas tomadas acerca das amostras não apresentadas e não destinadas a reexportação ulterior: •

**4. • Prise en charge sous le N° •
• Registered under reference No. •
• Registrado sob o número de referência: •**

(Lieu et date)
(Place and date)
(Local e data)

(Bureau de douane)
(Customs Office)
(Alfândega)

(Signature)
(Signature)
(Assinatura)

(Timbre)
(Stamp)
(Carimbo)

• Rayer les mentions inutiles.
• Delete if inapplicable.
• Riscar quando inútil.

A) VOLET DE REEXPORTATION N° 2

A) BOLETIM DE REEXPORTAÇÃO N.º 2

Le carnet est valable jusqu'au inclus
This carnet is valid until inclusive
O livrete é válido até inclusive

Titulaire
Holder
Titular

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)
(Nome e residência em maiúsculas de imprensa)

A) RE-EXPORTATION VOUCHER No. 2

A) BOLETIM DE REEXPORTAÇÃO N.º 2

Délivré par
Issued by
Emitido por

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)
(Nome e residência da associação emissora)

B) Déclaration de réexportation

B) Re-exportation declaration

B) Declaração de reexportação

1. • Je soussigné,
déclare réexporter les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du verso de la couverture, sous les N°s qui ont été importés temporairement sous le couvert du (des) • volet(s) • d'entrée N°(s) • du présent carnet. •

• I,
declare that I am re-exporting the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described under item Nos. in the list on the reverse of the front cover, and temporarily imported under cover of importation voucher(s) • No(s) • of this carnet. •

• O abaixo assinado,
declara que reexporta as amostras designadas no verso deste boletim, constando da lista do verso da capa com as seguintes n.ºs que foram importadas temporariamente a coberto do(s) • boletim(s) • de importação n.º(s) • do presente livrete. •

2. • Indications concernant les échantillons représentés, mais non destinés à la réexportation: •

• Particulars concerning samples produced but not intended for re-exportation: •

• Indicações sobre as amostras apresentadas não destinadas a reexportação: •

3. • Indications concernant les échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure: •

• Particulars concerning samples not produced and not intended for later re-exportation: •

• Indicações sobre as amostras não apresentadas e não destinadas a reexportação ulterior: •

4. • A l'appui de mes déclarations, je présente les documents suivants: •

• In support of this declaration I present the following documents: •

• Apóia as suas declarações com os seguintes documentos: •

• Rayer les mentions inutiles.
• Delete if inapplicable.
• Riscar quando inútil.

(Lieu)
(Place)
(Local)

(Date)
(Date)
(Data)

(Signature)
(Signature)
(Assinatura)

C) Dédouanement à la réexportation

C) Clearance on re-exportation

C) Despacho de reexportação

Bureau de douane
Customs Office
Alfândega

(Lieu)
(Place)
(Local)

(Date)
(Date)
(Data)

1. • Les échantillons faisant l'objet de la déclaration faite au paragraphe 1 ci-dessus, ont été réexportés, après identification. •

• The samples referred to in paragraph 1 of the above declaration have been re-exported after identification. •

• As amostras referidas no § 1.º da declaração acima foram reexportadas depois de identificadas. •

2. • Mesures prises à l'égard des échantillons représentés, mais non réexportés: •

• Action taken in respect of samples produced but not re-exported: •

• Medidas tomadas acerca das amostras apresentadas, mas não reexportadas: •

3. • Mesures prises à l'égard des échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure: •

• Action taken in respect of samples not produced and not intended for later re-exportation: •

• Medidas tomadas acerca das amostras não apresentadas e não destinadas a reexportação ulterior: •

4. • Prise en charge sous le N° •

• Registered under reference No. •

• Registrado sob o número de referência: •

5. • Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de: •

• This voucher must be forwarded to the Customs Office of: •

• Este boletim deverá ser enviado à Alfândega de: •

• Rayer les mentions inutiles.
• Delete if inapplicable.
• Riscar quando inútil.

(Timbre)
(Stamp)
(Carimbo)

(Signature)

(Signature)

(Assinatura)

D) Réservé à la douane

D) For official use

D) Reservado para a alfândega

N ^o d'ordre Item No. N. ^o de ordem	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux <i>Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any</i> <i>Designação comercial das amostras e, se necessário, marcas e números comerciais</i>	Nombre Number Número	Poids ou quantité <i>Weight or quantity</i> <i>Peso ou quantidade</i>	Valeur • <i>Value</i> • <i>Valor</i> •	Pays d'origine •• <i>Country of origin</i> •• <i>País de origem</i> ••	Réservé à la douane <i>For official use</i> <i>Reservado para a alfândega</i>	
1	2	3	4	5	6	7	8

• Valeur commerciale dans le pays de départ.
 • Commercial value in country of departure.
 • Valor comercial no país de partida.

•• S'il est différent du pays de départ.
 •• If different from country of departure.
 •• Se for diferente do país de partida.

Réservé à la douane

For official use

Reservado para a alfândega

CARNET E. C. S. N°
E. C. S. CARNET No.
LIVRETE E. C. S. N°

**SOUCHÉ
DE REEXPORTATION N° ...
RE-EXPORTATION
COUNTERFOIL No ...
BOLETIM
DE REEXPORTAÇÃO N° ...**

**Certificat de réexportation
Certificate of re-exportation
Certificado de reexportação**

1. * Les échantillons figurant sous les N°

de la liste du verso de la couverture et importés sous le couvert du (des) * volet(s) * d'entrée N°(s) *

du présent carnet, ont été réexportés, après identification. *
* The samples described under item Nos. *

in the list on the reverse of the front cover, imported under cover of importation voucher(s) * No(s) *

of this carnet, have been re-exported, after identification. *
* As amostras designadas sob os n.ºs *

no verso da capa importadas a coberto do(s) * boletim(s) * de importação n.º(s) *

deste livrete foram reexportadas depois de identificação. *

2. * Mesures prises à l'égard des échantillons représentés, mais non réexportés : *

* Action taken in respect of samples produced but not re-exported : *

* Medidas tomadas acerca das amostras apresentadas, mas não reexportadas : *

3. * Mesures prises à l'égard des échantillons non réexportés et non destinés à une réexportation ultérieure : *

* Action taken in respect of samples not produced and not intended for later re-exportation : *

* Medidas tomadas acerca das amostras não apresentadas e não destinadas a reexportação ulterior *

4. * Prise en charge sous le N° *

* Registered under reference No. *

* Registrada sob o número de referência : *

(Lieu et date)
(Place and date)
(Local e data)

(Bureau de douane)
(Customs Office)
(Alfândega)

(Signature)
(Signature)
(Assinatura)

(Timbre)
(Stamp)
(Carimbo)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.
* riscar quando inútil.

A) VOLET DE REEXPORTATION N° ...

A) BOLETIM DE REEXPORTAÇÃO N° ...

Le carnet est valable jusqu'à ... inclus
This carnet is valid until ... inclusive
O livrete é válido até ... inclusive

Titulaire
Holder
Titular

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)
(Nome e residência em maiúsculas de imprensa)

A) RE-EXPORTATION VOUCHER No. ...

Délivré par
Issued by
Emitido por

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)
(Nome e residência da associação emissora)

B) Déclaration de réexportation

B) Re-exportation declaration

B) Declaração de reexportação

1. * Je soussigné, *
I declare that I am re-exporting the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described under item Nos. of the front cover, and temporarily imported under cover of importation voucher(s) * No(s) * of this carnet. *

* I, *
declara que reexporta as amostras designadas no verso deste boletim, constando da lista do verso da capa com os seguintes n.ºs que foram importadas temporariamente a coberto do(s) * boletim(s) * de importação n.º(s) * do presente livrete. *

2. * Indications concernant les échantillons représentés, mais non destinés à la réexportation : *

* Particulars concerning samples produced but not intended for re-exportation : *

* Indicações sobre as amostras apresentadas não destinadas a reexportação : *

3. * Indications concernant les échantillons non représentés et non destinés à une ré-exportation ultérieure : *

* Particulars concerning samples not produced and not intended for later re-exportation : *

* Indicações sobre as amostras não apresentadas e não destinadas a reexportação ulterior *

4. * A l'appui de mes déclarations, je présente les documents suivants : *

* In support of this declaration I present the following documents : *

* Apoiar as suas declarações com os seguintes documentos : *

(Lieu)
(Place)
(Local)

(Date)
(Date)
(Data)

(Signature)
(Signature)
(Assinatura)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.
* riscar quando inútil.

C) Dédouanement à la réexportation

C) Clearance on re-exportation

C) Despacho de reexportação

Bureau de douane
Customs Office
Alfândega

(Lieu)
(Place)
(Local)

(Date)
(Date)
(Data)

1. * Les échantillons faisant l'objet de la déclaration faite au paragraphe 1 ci-dessus ont été réexportés, après identification. *

* The samples referred to in paragraph 1 of the above declaration have been re-exported after identification. *

* As amostras referidas no § 1.º da declaração acima foram reexportadas depois de identificadas. *

2. * Mesures prises à l'égard des échantillons représentés, mais non réexportés : *

* Action taken in respect of samples produced but not re-exported : *

* Medidas tomadas acerca das amostras apresentadas, mas não reexportadas : *

3. * Mesures prises à l'égard des échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure : *

* Action taken in respect of samples not produced and not intended for later re-exportation : *

* Medidas tomadas acerca de amostras não apresentadas e não destinadas a reexportação ulterior : *

4. * Prise en charge sous le N° *

* Registered under reference No. *

* Registrado sob o número de referência : *

5. * Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de : *

* This voucher must be forwarded to the Customs Office of : *

* Este boletim deverá ser enviado à Alfândega de : *

(Timbre)
(Stamp)
(Carimbo)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.
* riscar quando inútil.

(Signature)

(Signature)

(Assinatura)

D) Réservé à la douane

D) For official use

D) Reservado para a alfândega

N ^o d'ordre Item No. N.º de ordem	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux <i>Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any</i> <i>Designação comercial das amostras e, se necessário, marcas e números comerciais</i>	Nombre Number Número	Poids ou quantité <i>Weight or quantity</i> <i>Peso ou quantidade</i>	Valeur * <i>Value</i> * <i>Valor</i> *	Pays d'origine ** <i>Country of origin</i> ** <i>Pais de origem</i> **	Réservé à la douane <i>For official use</i> <i>Reservado para a alfândega</i>	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
 * Commercial value in country of departure.
 * Valor comercial no país de partida.

** S'il est différent du pays de départ.
 ** If different from country of departure.
 ** Se for diferente do país de partida.

Réservé à la douane For official use Reservado para a alfândega

CARNET E. C. S. N°
E. C. S. CARNET No.
LIVRETE E. C. S. N°

(397 mm x 420 mm).

CARNET E. C. S. N°
E. C. S. CARNET No.
LIVRETE E. C. S. N°



SOUCHE
DE REEXPORTATION N° ...
RE-EXPORTATION
COUNTERFOIL No. ...
BOLETIM
DE REEXPORTAÇÃO N° ...

Certificat de réexportation
Certificate of re-exportation
Certificado de reexportação

1. * Les échantillons figurant sous les N°

de la liste du verso de la couverture et importés sous le couvert du (des) * volet(s) * d'entrée N°(s) *

du présent carnet, ont été réexportés, après identification. *
* The samples described under item Nos. *

in the list on the reverse of the front cover, imported under cover of importation voucher(s) * No(s) *

of this carnet, have been re-exported, after identification. *
* As amostras designadas sob os n.ºs *

no verso da capa importadas a coberto do(s) * boletim(s) de importação n.º(s) *

deste livrete foram reexportadas depois de identificação. *

2. * Mesures prises à l'égard des échantillons représentés, mais non réexportés: *

* Action taken in respect of samples produced but not re-exported: *

* Medidas tomadas acerca das amostras apresentadas, mas não reexportadas: *

3. * Mesures prises à l'égard des échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure: *

* Action taken in respect of samples not produced and not intended for later re-exportation: *

* Medidas tomadas acerca das amostras não apresentadas e não destinadas a reexportação ulterior: *

4. * Prise en charge sous le N° *

* Registered under reference No. *

* Registrado sob o número de referência: *

(Lieu et date)
(Place and date)
(Local e data)

(Bureau de douane)
(Customs Office)
(Alfândega)

(Signature)
(Signature)
(Assinatura)

(Timbre)
(Stamp)
(Carimbo)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.
* Riscar quando inútil.

A) VOLET DE REEXPORTATION N° ...

A) BOLETIM DE REEXPORTAÇÃO N° ...

A) RE-EXPORTATION VOUCHER No. ...

Le carnet est valable jusqu'au inclus
This carnet is valid until inclusive
O livrete é válido até inclusive

Délivré par
Issued by
Emitido por

Titulaire
Holder
Titular

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)
(Nome e residência em maiúsculas de imprensa)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)
(Nome e residência da associação emissora)

B) Déclaration de réexportation

B) Re-exportation declaration

B) Declaração de reexportação

1. * Je soussigné, déclare réexporter les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du verso de la couverture, sous les N° qui ont été importés temporairement sous le couvert du (des) * volet(s) * d'entrée N°(s) * du présent carnet. *

* I, declare that I am re-exporting the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described under item Nos. in the list on the reverse of the front cover, and temporarily imported under cover of importation voucher(s) * No(s) * of this carnet. *

* O abaixo assinado, declara que reexporta as amostras designadas no verso deste boletim, constando da lista do verso da capa com os seguintes n.ºs que foram importadas temporariamente a coberto do(s) * boletim(s) * de importação n.º(s) do presente livrete. *

2. * Indications concernant les échantillons représentés, mais non destinés à la réexportation: *

* Particulars concerning samples produced but not intended for re-exportation: *

* Indicações sobre as amostras apresentadas não destinadas a reexportação: *

3. * Indications concernant les échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure: *

* Particulars concerning samples not produced and not intended for later re-exportation: *

* Indicações sobre as amostras não apresentadas e não destinadas a reexportação ulterior: *

4. * A l'appui de mes déclarations, je présente les documents suivants: *

* In support of this declaration I present the following documents: *

* Apoiar as suas declarações com os seguintes documentos: *

(Lieu)
(Place)
(Local)

(Date)
(Date)
(Data)

(Signature)
(Signature)
(Assinatura)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.
* Riscar quando inútil.

C) Dédouanement à la réexportation

C) Clearance on re-exportation

C) Despacho de reexportação

Bureau de douane
Customs Office
Alfândega
(Lieu)
(Place)
(Local)

(Date)
(Date)
(Data)

1. * Les échantillons faisant l'objet de la déclaration faite au paragraphe 1 ci-dessus ont été réexportés, après identification. *
* The samples referred to in paragraph 1 of the above declaration have been re-exported after identification. *

* As amostras referidas no § 1.º da declaração acima foram reexportadas depois de identificadas. *

2. * Mesures prises à l'égard des échantillons représentés, mais non réexportés: *

* Action taken in respect of samples produced but not re-exported: *

* Medidas tomadas acerca das amostras apresentadas, mas não reexportadas: *

3. * Mesures prises à l'égard des échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure: *

* Action taken in respect of samples not produced and not intended for later re-exportation: *

* Medidas tomadas acerca das amostras não apresentadas e não destinadas a reexportação ulterior: *

4. * Prise en charge sous le N° *

* Registered under reference No. *

* Registrado sob o número de referência: *

5. * Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de: *

* This voucher must be forwarded to the Customs Office of: *

* Este boletim deverá ser enviado à Alfândega de: *

(Timbre)
(Stamp)
(Carimbo)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.
* Riscar quando inútil.

(Signature)

(Signature)

(Assinatura)

D) Réservé à la douane

D) For official use

D) Reservado para a alfândega

N ^o d'ordre <i>Item</i> <i>No.</i> <i>N.º</i> <i>de</i> <i>ordem</i>	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux <i>Trade description of samples and commercial</i> <i>marks and numbers, if any</i> <i>Designação comercial das amostras</i> <i>e, se necessário, marcas e números comerciais</i>	Nombre <i>Number</i> <i>Número</i>	Poids ou quantité <i>Weight or</i> <i>quantity</i> <i>Peso ou</i> <i>quantidade</i>	Valeur * <i>Value</i> * <i>Valor</i> *	Pays d'origine ** <i>Country</i> <i>of origin</i> ** <i>País</i> <i>de origem</i> **	Réservé à la douane <i>For</i> <i>official use</i> <i>Reservado</i> <i>para a alfândega</i>	
1	2	3	4	5	6	7	8

- * Valeur commerciale dans le pays de départ.
- * Commercial value in country of departure.
- * Valor comercial no país de partida.

- ** S'il est différent du pays de départ.
- ** If different from country of departure.
- ** e for diferente do país de partida.

Réservé à la douane For official use Reservado para a alfândega

CARNET E. C. S. N°
E. C. S. CARNET No.
LIVRETE E. C. S. N°

SOUICHE
DE REIMPORTATION N°...
RE-IMPORTATION
COUNTERFOIL No. ...
BOLETIM
DE REIMPORTAÇÃO N°...

Certificat de réimportation
Certificate of re-importation
Certificado de reimportação

1. Les échantillons figurant sous les N°s

de la liste du verso de la couverture, qui ont fait l'objet d'une exportation temporaire sous le couvert du (des) • volet(s) • de sortie N°(s) •

du présent carnet, ont été réimportés en franchise, après identification.

The samples described under item Nos.

in the list on the reverse of the front cover, which were temporarily exported under cover of exportation • voucher(s) • No(s) •

of this carnet, have been re-imported duty-free, after identification.

As amostras com os n.ºs

mencionados na lista do verso da capa e que foram exportadas temporariamente a coberto do(s) • boletim(s) • de saída n.º(s) •

deste livrete, foram reimportadas com franquia de direitos depois de identificadas.

2. • Mesures prises à l'égard des échantillons • non réimportés • déclarés comme ne devant pas être réimportés : •

• Action taken in respect of samples • not re-imported • declared as not having to be re-imported : •

• Medidas tomadas acerca das amostras • não reimportadas • e que se declarou não terem que ser reimportadas •

(Lieu et date)
(Place and date)
(Local e data)

(Bureau de douane)
(Customs Office)
(Alfândega)

(Signature)
(Signature)
(Assinatura)

(Timbre)
(Stamp)
(Carimbo)

• Rayer les mentions inutiles.
• Delete if inapplicable.
• riscar quando inútil.

(297 mm × 420 mm)

CARNET E. C. S. N°
E. C. S. CARNET No.
LIVRETE E. C. S. N°

A) VOLET DE REIMPORTATION N°...

A) BOLETIM DE REIMPORTAÇÃO N°...

A) RE-IMPORTATION VOUCHER No. ...

Le carnet est valable jusqu'au inclus
This carnet is valid until inclusive
O livrete é válido até inclusive

Titulaire
Holder
Titular

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)
(Nome e residência em maiúsculas de imprensa)

Délivré par
Issued by
Emitido por

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)
(Nome e residência da associação emissora)

B) Déclaration de réimportation

B) Re-importation declaration

B) Declaração de reimportação

1. Je soussigné, déclare que les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du verso de la couverture, sous les N°s ont fait l'objet d'une exportation temporaire sous le couvert du (des) • volet(s) • de sortie N°(s) • du présent carnet. Je déclare qu'ils n'ont subi aucune ouverture à l'étranger. Je certifie qu'ils sont identiques à ceux qui ont été exportés et je demande leur réimportation en franchise.

I, declare that the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described under item Nos. in the list on the reverse of the front cover, were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) • No(s) • of this carnet, and that they have not undergone any process abroad and are in all respects the same as those exported. I request that these samples be accorded the benefit of duty-free re-importation.

O abaixo assinado, declara que as amostras numeradas na lista do verso deste boletim e também na lista do verso da capa com os n.ºs foram exportadas temporariamente a coberto do(s) • boletim(s) • de saída n.º(s) • deste livrete. Declara que não sofreram qualquer modificação no estrangeiro.

Certifico que são idênticas às que foram exportadas e requer a sua reimportação com franquia de direitos.

2. • Indications concernant les échantillons non réimportés : •

• Particulars concerning samples not re-imported : •

• Indicações acerca das amostras não reimportadas •

(Lieu)
(Place)
(Local)

(Date)
(Date)
(Data)

(Signature)
(Signature)
(Assinatura)

• Rayer les mentions inutiles.
• Delete if inapplicable.
• riscar quando inútil.

C) Dédouanement à la réimportation

C) Clearance on re-importation

C) Despacho de reimportação

Bureau de douane
Customs Office
Alfândega

(Lieu)
(Place)
(Local)

(Date)
(Date)
(Data)

1. Les échantillons faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été réimportés en franchise, après identification.
The samples referred to in the above declaration have been re-imported duty-free, after identification.
As amostras referidas na declaração acima foram reimportadas com franquia de direitos depois de identificadas.

2. • Mesures prises à l'égard des échantillons non réimportés : •

• Action taken in respect of samples not re-imported : •

• Medidas tomadas acerca das amostras não reimportadas •

3. • Le présent volet devra être transmis au bureau de : •

• This voucher must be forwarded to the Customs Office of : •

• Este boletim deve ser transmitido à Alfândega de : •

(Timbre)
(Stamp)
(Carimbo)

• Rayer les mentions inutiles.
• Delete if inapplicable.
• riscar quando inútil.

(Signature)

(Signature)

(Assinatura)

D) Réservé à la douane

D) For official use

D) Reservado para a alfândega

N ^o d'ordre Item No. N. ^o de ordem	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux <i>Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any</i> <i>Designação comercial das amostras e, se necessário, marcas e números comerciais</i>	Nombre Number Número	Poids ou quantité <i>Weight or quantity</i> <i>Peso ou quantidade</i>	Valeur • <i>Value</i> • <i>Valor</i> •	Pays d'origine ** <i>Country of origin</i> ** <i>País de origem</i> **	Réservé à la douane <i>For official use</i> <i>Reservado para a alfândega</i>	
1	2	3	4	5	6	7	8

• Valeur commerciale dans le pays de départ.
• Commercial value in country of departure.
• Valor comercial no país de partida.

•• S'il est différent du pays de départ.
•• If different from country of departure.
•• Se for diferente do país de partida.

Réservé à la douane For official use Reservado para a alfândega

CARNET E. C. S. N°
E. C. S. CARNET No.
LIVRETE E. C. S. N°

(297 mm x 420 mm)

CARNET E. C. S. N°
E. C. S. CARNET No.
LIVRETE E. C. S. N°

**SOUCHE
DE REIMPORTATION N°...
RE-IMPORTATION
COUNTERFOIL No. ...
BOLETIM
DE REIMPORTAÇÃO N°...**

**Certificat de réimportation
Certificate of re-importation
Certificado de reimportação**

**1. Les échantillons figurant sous
les N°s**

de la liste du verso de la couverture, qui ont fait l'objet d'une exportation temporaire sous le couvert du (des) * volet(s) * de sortie N°(s) *

du présent carnet, ont été réimportés en franchise, après identification.

The samples described under item Nos.

in the list on the reverse of the front cover, which were temporarily exported under cover of exportation * voucher(s) * No(s) *

of this carnet, have been re-imported duty-free, after identification.

As amostras com os n.ºs

mencionados na lista do verso da capa e que foram exportadas temporariamente a coberto do(s) * boletim(s) * de saída n.º(s) *

deste livrete, foram reimportadas com franquía de direitos depois de identificadas.

2. Mesures prises à l'égard des échantillons * non réimportés * déclarés comme ne devant pas être réimportés : *

* Action taken in respect of samples * not re-imported * declared as not having to be re-imported : *

* Medidas tomadas acerca das amostras * não reimportadas * e que se declarou não terem que ser reimportadas *

(Lieu et date)
(Place and date)
(Local e data)

(Bureau de douane)
(Customs Office)
(Alfândega)

(Signature)
(Signature)
(Assinatura)

(Timbre)
(Stamp)
(Carimbo)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.
* Riscar quando inútil.

A) VOLET DE REIMPORTATION N°...

A) BOLETIM DE REIMPORTAÇÃO N°...

Le carnet est valable jusqu'au inclus
This carnet is valid until inclusive
O livrete é válido até inclusive

Titulaire
Holder
Titular

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)
(Nome e residência em maiúsculas de imprensa)

A) RE-IMPORTATION VOUCHER No. ...

Délivré par
Issued by
Emitido por

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)
(Nome e residência da associação emissora)

B) Déclaration de réimportation

B) Re-importation declaration

B) Declaração de reimportação

1. Je soussigné, déclare que les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du verso de la couverture, sous les N°s ont fait l'objet d'une exportation temporaire sous le couvert du (des) * volet(s) * de sortie N°(s) * qu'ils n'ont subi aucune opération à l'étranger. Je certifie qu'ils sont identiques à ceux qui ont été exportés et je demande leur réimportation en franchise.

I, declare that the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described under item Nos. of this carnet, and that they have not undergone any process abroad and are in all respects the same as those exported. I request that these samples be accorded the benefit of duty-free re-importation.

O abaixo assinado, declara que as amostras numeradas na lista do verso deste boletim e também na lista do verso da capa com os n.ºs foram exportadas temporariamente a coberto do(s) * boletim(s) * de saída n.º(s) *

..... Certifica que são idênticas às que foram exportadas e requer a sua reimportação com franquía de direitos.

2. * Indications concernant les échantillons non réimportés : *

* Particulars concerning samples not re-imported : *

* Indicações acerca das amostras não reimportadas *

(Lieu)
(Place)
(Local)

(Date)
(Date)
(Data)

(Signature)
(Signature)
(Assinatura)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.
* Riscar quando inútil.

C) Dédouanement à la réimportation.

C) Clearance on re-importation

C) Despacho de reimportação

Bureau de douane
Customs Office
Alfândega

(Lieu)
(Place)
(Local)

(Date)
(Date)
(Data)

1. Les échantillons faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été réimportés en franchise, après identification.
The samples referred to in the above declaration have been re-imported duty-free, after identification.
As amostras referidas na declaração acima foram reimportadas com franquía de direitos depois de identificadas.

2. Mesures prises à l'égard des échantillons non réimportés : *

* Action taken in respect of samples not re-imported : *

* Medidas tomadas acerca das amostras não reimportadas *

3. Le présent volet devra être transmis au bureau de : *

* This voucher must be forwarded to the Customs Office of : *

* Este boletim deve ser transmitido à Alfândega de : *

(Timbre)
(Stamp)
(Carimbo)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.
* Riscar quando inútil.

(Signature)

(Signature)

(Assinatura)

D) Réservé à la douane

D) For official use

D) Reservado para a alfândega

N ^o d'ordre Item No. N. ^o de ordem	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux <i>Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any</i> <i>Designação comercial das amostras e, se necessário, marcas e números comerciais</i>	Nombre Number Número	Poids ou quantité <i>Weight or quantity</i> <i>Peso ou quantidade</i>	Valeur * <i>Value</i> * <i>Valor</i> *	Pays d'origine ** <i>Country of origin</i> ** <i>País de origem</i> **	Réservé à la douane <i>For official use</i> <i>Reservado para a alfândega</i>	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* Commercial value in country of departure.
* Valor comercial no país de partida.

** S'il est différent du pays de départ.
** If different from country of departure.
** Se for diferente do país de partida.

Réservé à la douane

For official use

Reservado para a alfândega

Notice concernant l'utilisation du carnet E. C. S.

Notes on the use of the E. C. S. carnet

Indicações para a utilização do livrete E. C. S.

1. Les colonnes 1 à 6 de la liste descriptive figurant au verso de la couverture doivent être remplies par l'association émettrice.
 2. Lorsque l'espace prévu dans le carnet est insuffisant pour permettre l'énumération de tous les échantillons de la collection, des carnets supplémentaires seront utilisés.
 3. Les articles énumérés dans la liste d'échantillons peuvent être groupés à condition qu'il s'agisse d'articles de même nature et de même valeur. Chacun des échantillons ainsi groupés doit cependant être affecté d'un numéro d'ordre.
 4. Pour faciliter et accélérer le contrôle douanier, il est recommandé aux usagers d'un carnet E. C. S. de mentionner sur les échantillons le numéro d'ordre correspondant.
 5. Le carnet doit être rempli lisiblement par le titulaire, en usant d'un moyen propre à fournir des inscriptions indélébiles.
 6. Avant utilisation du carnet, le titulaire doit présenter ce document, ainsi que la collection d'échantillons figurant sur la liste du verso de la couverture, à un bureau de douane du pays de départ.
 7. Les listes descriptives figurant au verso des volets du carnet doivent être établies par le titulaire dans l'une des langues du pays dans lequel elles seront utilisées, si les autorités douanières de ce pays l'exigent.
 8. Lors de l'établissement de ces listes, le titulaire doit, dans tous les cas, utiliser, pour chacun des échantillons, le même numéro d'ordre qui figure dans la liste du verso de la couverture et fournir une traduction des descriptions mentionnées dans cette dernière liste, si les autorités douanières de ce pays l'exigent.
 9. Les autorités douanières de certains pays peuvent exiger que les listes descriptives figurant au verso des volets d'entrée et de réexportation soient dressées d'une manière identique, dès l'entrée dans ce pays. Dans ce cas, les échantillons figurant sur le volet d'entrée devront, par la suite, être obligatoirement dédouanés, dans leur totalité, en utilisant le seul volet de réexportation correspondant.
 10. Le titulaire renvoie à l'association émettrice les carnets épuisés, périmés, et ceux encore valables, mais dont il n'aura plus besoin.
1. Columns 1 to 6 in the descriptive list on the reverse of the front cover must be completed by the issuing association.
 2. If the space in a carnet is insufficient to accommodate all the samples in a collection, additional carnets shall be used.
 3. Items in the descriptive lists may be grouped, provided that the items in question are of the same type and value. Each sample so grouped shall be given a separate item number.
 4. In order to facilitate Customs control and to prevent delay, holders of E. C. S. carnets are recommended to mark each sample with the corresponding item number.
 5. The holder shall complete the carnet legibly and indelibly.
 6. Before using the carnet, the holder must produce it, together with his complete collection of samples as shown on the reverse of the front cover, to the Customs authorities of the country of exportation.
 7. The descriptive lists on the reverse of the vouchers in the carnet must be completed by the holder in a language of the country in which they will be used if the Customs authorities of that country so require.
 8. When making out these lists, the holder should always enter against each sample the same item number as that shown in the list on the reverse of the front cover, and supply a translation of the descriptions given in that list if the Customs authorities so require.
 9. When the Customs authorities of any country so require the descriptive lists on the reverse of the importation and re-exportation vouchers shall be identical on entry into that country, and in such cases the samples shown on the importation voucher shall invariably all be cleared by the use of the corresponding re-exportation voucher.
 10. Exhausted or expired carnets and carnets which the holder does not intend to use again, should be returned by him to the issuing association.
1. As colunas 1 a 6, na lista descritiva do verso da capa, devem ser preenchidas pela associação emissora.
 2. Se o espaço existente num livrete for insuficiente para enumerar todas as amostras da colecção, utilizar-se-ão livretes suplementares.
 3. Os artigos enumerados na lista de amostras podem ficar agrupados, com a condição de que se trate de artigos da mesma natureza e do mesmo valor. No entanto, cada uma das amostras assim agrupadas receberá um número de ordem.
 4. A fim de facilitar a verificação aduaneira e evitar demoras, recomenda-se que os utilizadores dos livretes E. C. S. marquem cada uma das amostras com o correspondente número de ordem.
 5. O utilizador do livrete deve preenchê-lo de forma legível e indelével.
 6. Antes de utilizar o livrete, o titular deverá apresentá-lo, juntamente com a colecção completa das amostras que figura no verso da capa, às autoridades aduaneiras do país de exportação.
 7. As listas descritivas que figuram no verso dos boletins do livrete devem ser preenchidas pelo titular numa das linguas do país no qual serão utilizadas, se as autoridades aduaneiras desse país o exigirem.
 8. Ao preencher essas listas, o titular deve, em qualquer caso, utilizar para cada uma das amostras o mesmo número de ordem que figura na lista do verso da capa e fornecer uma tradução das descrições feitas nessa lista, se as autoridades aduaneiras desse país assim o exigirem.
 9. Quando as autoridades aduaneiras de qualquer país assim o exigirem, as listas descritivas do verso dos boletins de importação e de reexportação serão preenchidas de maneira idêntica desde a entrada nesse país. Nesses casos, as amostras que figuram no boletim de importação serão obrigatoriamente despachadas pela alfândega na sua totalidade, utilizando o boletim de reexportação correspondente.
 10. Os livretes findos ou fora de prazo, assim como aqueles que, embora ainda válidos, já não são precisos, serão devolvidos pelo titular à respectiva associação emissora.